

*А. В. ЛАВРЕНТЬЕВ, И. ШВАРЦ*  
**ПЕЧАТНИК И ДИПЛОМАТ:  
МОСКОВСКАЯ ПЕРЕПИСКА ПОСОЛЬСКОГО ДЬЯКА  
В. Я. ЩЕЛКАЛОВА С ИМПЕРСКИМ ПОСЛОМ  
АВРААМОМ ФОН ДОНАУ**

Язык дипломатии Средневековья и раннего Нового времени и в Европе, и в России предполагал строгое соблюдение протокола «посольского обычая». Последний включал в себя как церемонии отправки русских дипломатов за рубеж, так и приема зарубежных в Москве, формат ведения переговоров, обмен посольскими дарами, одежду членов миссий, внешний облик помещений, в которых проводились «встречи», переговоры и «отпуски», официальные трапезы и т.п.<sup>1</sup> Все это в полной мере касалось и внешнеполитических документов, в которых особое внимание уделялось не только содержанию, но и форме.

Вообще, каждая дипломатическая миссия, как русская, отправленная за рубеж, так и иностранная, прибывшая в Россию, «обрастала» в Москве множеством документов, составлявшихся в Посольском приказе и оседавших, по ее завершении, в приказном архиве в виде так называемых посольских книг<sup>2</sup>. В них включались в том числе и тексты официальных грамот, отвозившихся иноземным монархам русскими дипломатами от имени царя, выглядевшие так же, как и все иные многочисленные канцелярские документы. Беловые же экземпляры таких грамот представляли собой, наоборот, произведения каллиграфии и искусства.

Процесс изготовления официального оригинала грамот подробно описан знатоком и профессионалом своего дела, посольским подьячим

---

<sup>1</sup> Подробное исследование посольского этикета и церемониала см.: *Юзефович Л. А.* «Как в посольских обычаях ведется...» Русский посольский обычай конца XV – начала XVII в. М.: Международные отношения, 1988; *Его же:* Путь посла. Русский посольский обычай. Обиход. Этикет. Церемониал. Конец XV – первая половина XVII в. СПб.: Издательство Ивана Лимбаха, 2007.

<sup>2</sup> *Рогожин Н. М.* Посольские книги России конца XV – начала XVII в. М.: Институт российской истории, 1994. С. 73–99. См. также: *Его же:* У государевых дел быть указано... М.: РАГС, 2002. С. 58–60.

Г.К. Котошихиным<sup>3</sup>. Сначала в Посольском приказе составлялся собственно текст: «...грамоты в окрестные государства <...> прикажут готовить» его главе, «думному посольскому дьяку», который «приказывает подъячему, а сам не готовит, только чернит и прибавливает что надобно и не надобно. А как изготовят (текст. – *А.Л., И.Ш.*), и тех грамот слушают наперед бояре, а потом они же <...> вдругорядь с царем все вместе»<sup>4</sup>.

Далее, переписанная красивым почерком опытного приказного подъячего грамота передавалась состоявшим в штате Посольского приказа мастерам-золотописцам<sup>5</sup>, которые «пишут <...> золотомъ» «титлы» отправителя грамоты, царя и монарха-получателя, и ими же в верхней части грамоты писались орнаментальные заставки – «травы», тоже золотописные. В XVII в. в приказе существовал специальный справочник с образцами орнаментов, разными для разных государей Европы и Азии<sup>6</sup>.

Третий и завершающий этап – «запечатывание» грамоты государственной печатью, привесной или прикладной, которыми распоряжался глава внешнеполитического ведомства, «посольской думной дьяк», «в дому» которого они и хранились<sup>7</sup>. Он же оставлял на грамоте собственную подпись, «для крепости, вместо царские руки, подписывают <...> думные дьяки сами»<sup>8</sup>.

Стоит особо остановиться на бумажной основе официальных посольских грамот, писавшихся, в отличие от прочей приказной документации, на большеформатной так называемой «александрийской» бумаге. Вся бумага, использовавшаяся в России XVI в., была импортной и ввозилась в страну в трех видах, «писчая», для документов, «книжная» и «александрийская». Последняя была в два раза дороже двух первых, а объем ее ввоза в это время был сравнительно не большим<sup>9</sup>, что объяснимо узким кругом использования. На «александрийской» бумаге изготавливались всего два типа документов, жалованные грамоты дворянству<sup>10</sup>,

---

<sup>3</sup> *Котошихин Г.К.* О России в царствование Алексея Михайловича. СПб.: Типография Главного управления уделов, 1906. С. 37.

<sup>4</sup> Там же.

<sup>5</sup> *Калишевич З.Е.* Художественная мастерская Посольского приказа в XVII в. и роль золотописцев в ее создании и деятельности // Русское государство в XVII в.: Новые явления в социально-экономической, политической и культурной жизни. Сб. статей. М.: Издательство АН СССР, 1961. С. 392–411; *Беляков А.В.* Служащие Посольского приказа 1645–1682 г. СПб.: Нестор-История, 2017. С. 166–176.

<sup>6</sup> *Эскин Ю.М.* Титулярник – тексты и иллюстрации // Царский Титулярник. Т. 2. Тексты, исследования, комментарии. М.: Фонд Столярова, 2007. С. 13.

<sup>7</sup> *Котошихин Г.К.* Указ. соч. С. 113–114.

<sup>8</sup> Там же. С. 37.

<sup>9</sup> *Маньков А.Г.* Цены и их движение в Московском государстве XVI века. М.: JL: АН СССР, 1951. С. 242.

<sup>10</sup> *Комочев Н.А.* Жалованные грамоты русских царей светским лицам 1613–1696 гг.: опыт реконструкции корпуса источников. М.: Институт славяноведения РАН, 2022. С. 26, 30–31, 33, 35, 37. Во второй половине XVII в. в обиход вошли жалованные грамоты, изготовленные

высшему духовенству, монастырям<sup>11</sup> и «именитому» купечеству<sup>12</sup> для «пожалования» внутри страны и посольские грамоты за рубеж. Так что, в отличие от «писчей» и «книжной», «александрійская» бумага была востребована исключительно в Москве теми приказными ведомствами, что выдавали грамоты.

«Посольский обычай» предусматривал использование двух форматов «александрійской» бумаги, «смотря по чести государю» – получателю.

На «большом александрійском листу» писались грамоты императору – «цесарю», испанскому и французскому королям и турецкому султану<sup>13</sup>, на «средней александрійской» – английским, датским, польским и шведским суверенам и саксонским и бранденбургским курфюрстам<sup>14</sup>, причем «которые грамоты посыланы преж сего <...> на какой бумаге <...> и ныне пишут противь того же»<sup>15</sup>.

Доставленные европейским и азиатским государям, такие грамоты оставались за границей, тексты же их, в виде обычных канцелярских документов, повторимся, оседали в посольских книгах приказного архива.

Существовали, как выяснилось, и редкие исключения из правила использования «александрійского листа» как бумаги, предназначенной исключительно для царских посланий европейским «братьям» и «сестрам». Так, среди многочисленных документов внешних сношений Империи с Российским государством, хранящихся в Вене, нами выявлены две, до сих пор неизвестные русские грамоты, относящиеся к посольству Авраама фон Донау<sup>16</sup>, отправленному императором Рудольфом II в 1597 г.

---

типографским способом (см.: Указ царя Алексея Михайловича о выдаче из Приказа Книгопечатного дела жалованных и вотчинных грамот в: Полное собрание законов Российской империи. Т. 1. С 1649 по 1675 год. СПб.: Тип. 2-го Отделения Собств. Е.И.В. канцелярии, 1830. С. 738), но и они печатались тоже на листах «александрійской» бумаги (Гусева А.А. Неизвестные издания Верхней типографии. Царские жалованные грамоты 1681–1683 гг. // Книга: Исследования и материалы. Сб. 65. М.: Книга, 1993. С. 130–136).

<sup>11</sup> См. напр.: Петрова Е.П. Жалованные грамоты XVI–XVIII веков в собрании музея-заповедника // Государственный Владимиро-Суздальский историко-архитектурный и художественный музей-заповедник. Материалы и исследования. Сб. 2. Владимир, 1997. С. 22–24.

<sup>12</sup> Кистерев С.Н. Корпоративные и персональные жалованные грамоты торговым людям гостинной сотни // Очерки феодальной России. Кабинет славяно-греческой археографии. Вып. 18. М.; СПб., 2015. С. 90–105.

<sup>13</sup> Эскин Ю.М. Указ. соч. С. 76, 79, 81, 114.

<sup>14</sup> Котошихин Г.К. Указ. соч. С. 84, 87, 93, 96, 102–103.

<sup>15</sup> Там же. С. 39.

<sup>16</sup> В документах Посольского приказа имя посла обозначено как «Аврам Бургграф», «посол Аврам» и «Авраам бургграф Дунавский» (Памятники дипломатических сношений Древней России с державами иностранными. Памятники дипломатических сношений с Римскою империею. Т. 2. С 1594 по 1621 год. СПб.: Тип. II Отделения Собственной Е.И.В. канцелярии, 1852. Стб. 421, 428, 448 и др. Далее: ПДС, т. 2). В российской историографии имя обычно пишется как Авраам фон Донау (Карамзин Н.М. История государства Российского. Репринтное воспроизведение издания 1842–1844 гг. Кн. 3. Т. 10. М.: Книга, 1989.

в Москву. Одна из них написана на двух листах обычной «писчей» бумаги «в четверку» и имеет вид стандартного приказного документа<sup>17</sup>. Вторая изготовлена на листе «александрийской» бумаги, той, которую в Посольском приказе использовали для официальных грамот, адресованных иноземным государям. В отличие от первой, она датирована 19-м августа 1597 г.<sup>18</sup> (Илл. 1). В том же фонде хранится и второй русский список первой грамоты, назначение которого не совсем ясно. Внешне он оформлен, как и первый, а сравнительный анализ текстов показывает только несущественные разночтения<sup>19</sup>.

В Праге обе грамоты были переведены на немецкий язык, и копии переводов сохранились как в дипломатической переписке с Московским

---

Стб. 107. Ср. Примечания к 10 т. Стб. 59; *Бантыш–Каменский Н.Н.* Обзор внешних сношений России (по 1800 г.). Ч. 1: (Австрия, Англия, Венгрия, Голландия, Дания, Испания). М.: Типография Э. Лиснера и Ю. Романа, 1894. С. 15; *Соловьев С.М.* Сочинения в 18 т. Кн. 4. История России с древнейших времен. Т. 7–8. Отв. ред. И.Д. Ковальченко, С.С. Дмитриев. М.: Мысль, 1989. С. 240; *Белокуров С.А.* Списки дипломатических лиц русских за границей и иностранных при Русском дворе: С начала сношений по 1800 г. Вып. 1. М.: Типография Э. Лиснера и Ю. Романа, 1892. С. 17) и такая форма написания имени дипломата сохраняется до наших дней (Обзор посольских книг из фондов-коллекций, хранящихся в ЦГАДА (конец XV – начало XVIII в.). Сост. Н.М. Рогожин. М.: Институт истории СССР, 1990. С. 56). Но еще Ф. Аделунг в свое время обратил внимание, что в австрийских документах фамилия посла фигурирует в разном написании, в том числе Dohna/Dona (*Аделунг Ф.* Критико-литературное обозрение путешественников по России до 1700 г. и их сочинений. М.: Университетская типография, 1864. С. 295). Имперский посол Abraham II von Dohna (1561–1613) был представителем силезской линии известного саксонского рода Дона (Dohna, Donin, Donup), владетели замка Дона (Burg Dohna) южнее Дрездена. С 1596 по 1611 г. бургграф занимал должность Landvogt der Oberlausitz (ландфогт Верхней Лужицы в Богемии), а позднее стал президентом Богемской канцелярии (1611–1613). Так как в XVI в. немецкий язык не был нормированным, имена могли писаться по-разному. В австрийских документах, касающихся миссии бургграфа в Москву, встречаются варианты написания Dona, Dohna, Dhona, Donaw, Donau: Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien (Далее – HHStA, Венский домашний, дворцовый и государственный архив. Вена, Австрия), StAbt. AB VIII/7/4. Ost- und Südosteuropa. Russland I, Karton 4 (1596–1599). (См. Приложение 2). Видимо, при переводе аккредитива в русском посольском лексиконе «верющей грамоты» и иных документов, которые граф привез с собой в Москву, переводчики Посольского приказа остановились на форме имени «фон Донау» или «бургграф Дунавский» и с тех пор именно она кочует из одной публикации в другую. В новейшей диссертационной работе Владимира Панова имя выглядит ближе к немецкому оригиналу, как Авраам фон Дона (*Панов В.* Габсбурги и Рюриковичи в раннее новое время: Дипломатия и взаимный образ (1588–1598). Ческе – Будеёвице, 2021. С. 104–114. См.: [https://theses.cz/id/7das3h/DP\\_Vladimir\\_Panov.pdf](https://theses.cz/id/7das3h/DP_Vladimir_Panov.pdf) (посещение – 22.08.2024), но мы позволим себе по сложившейся в России традиции именовать посла Авраамом фон Донау.

<sup>17</sup> HHStA, Reichshofrat (RHR), Alter Prager Akten (APA), Decisa, Karton 1012 (alt 1373) C68a. Heft 1173. Без пагинации. За ней следует немецкий перевод этой грамоты с пометой канцелярии «Literae Basilij Cancellarij ad D. Abrah. à Dona» и копия немецкого перевода грамоты Щелкалова от 19 августа 1597 г.

<sup>18</sup> HHStA, RHR, APA, Decisa, Karton 1016 (alt 1380, 1381). С 68с, 69. Heft 1179. Fol. 85 г-в.

<sup>19</sup> Там же. Fol. 79 г-в.

государством, так и в судебных делах Рейхстага<sup>20</sup>. По-видимому, с их содержанием познакомились не только судебные власти, но и сам император Священной Римской империи.

Не менее разнится и оформление текстов венских грамот. Первую в обоих списках не открывают имена адресата и отправителя, отсутствует обычное для делового или личного документа обращение второго к первому, и только из содержания можно узнать имя получателя, «посол Аврам», т.е. А. фон Донау, и автора письма, написанное в последней строке, «царского величества печатник и посолской диак Василий Яковлич Щелкалов».

Вторую, написанную, как и все грамоты иностранным монархам, на «александрійском листу большом», ожидаемо открывают «титль» царя Федора Ивановича и «цесаря» Рудольфа II, но за ними следуют имена и «титуль» автора грамоты и адресата послания: «Царского величества от печатника и посолского дьяка от Василья Яковл[ев]ича Щелкалова великого государя Руделфа цесаря большому послу Аврааму бургграфу Дунавскому, вольному господину Артемберку в Крашине, цесарского величества думному и державцу Вышние Ляузитские земли»<sup>21</sup>.

Венские грамоты представляют собой оригиналы писем В. Я. Щелкалова, адресованные имперскому дипломату бургграфу А. фон Донау времени пребывания его миссии в Москве. В архиве Посольского приказа их тексты сохранились в составе соответствующей посольской книги<sup>22</sup>, и переписка, таким образом, носила официальный, а не частный характер.

Как подчеркивал уже цитированный выше Г. К. Котошихин, грамоты «к цесарскому величеству Римскому» оформлялись особо пышно, «пишутца <...> на самой болшой александрійской бумаге; травы золотом пишутца болшие»<sup>23</sup>. Внешне схожее с официальной посольской грамотой, и даже открывающееся титулами государей, второе послание посольского дьяка имперскому дипломату при этом лишено золотописного орнаментального украшения, а имена и титулы «цесаря» и царя написаны не золотом, а теми же чернилами, что и весь текст.

---

<sup>20</sup> О переводе первой грамоте см. ссылку 17. Перевод второго списка: HHStA, RHR, APA, Decisa, Karton 1016 (alt 1380, 1381). С 68с, 69. Heft 1179. Fol. 82–84v. Помета имперской канцелярии к переводу (Fol. 84v.): «Vera informatio de negocio Cromeriano cum subscriptione Cancellary» (Правдивая информация о деле Крамера за подписью канцлера). Перевод второй грамоты – там же, Fol. 86–87 г. Немецкие переводы находятся и в дипломатической корреспонденции по связям с Россией наряду с инструкцией о посольстве и отчетом бургграфа. См.: HHStA, StAbt. AB VIII/74. Ost- und Südosteuropa. Russland I, Karton 4 (1596–1599), Konv. 3 (1596–97), Грамота от 19 августа 1597 (Fol. 56–57 v); Перевод недатированной грамоты Щелкалова (Fol. 59–61 v.) имеет помету канцелярии: «Aug[ustus] 1597. Vera informatio de negocio Cromeriano cum subscriptione Cancellary» (Fol. 61 v.).

<sup>21</sup> HHStA, RHR, APA, Decisa, Karton 1016 (alt 1380, 1381). С 68с, 69. Heft 1179. Fol. 85 г.

<sup>22</sup> ПДС, т. 2. Стб. 598–600, 640. Далее письма цитируются по этой публикации.

<sup>23</sup> Котошихин Г. К. Указ. соч. С. 36.

Есть и еще одна интересная внешняя черта второго документа. Грамоты «от государя к государю» доставлялись русскими дипломатами за рубеж с максимальной бережностью. Ее вез специально для этого определенный подъячий Посольского приказа, на первом приеме у иноземного монарха «шли бы дворяне и грамоту несли, а <...> послы позади»<sup>24</sup>, а сам «лист не складывался пополам, не сгибался; он подлежал прочтению, и дипломат должен был иметь перед глазами весь текст»<sup>25</sup>.

Лист «александрийской» бумаги венской грамоты, однако, был свернут, если судить по сохранившимся сгибам, в восемь раз, превратившись в письмо. На внешней стороне его помещено имя адресата, «Великого государя Руделфа Второго, божию милостию избранного цесаря Римского всегда пребавителя царствия Неметцакого, Угорского, Чешскова, Далматцкого, Шлявонского, Кроатцкого и иных верному послу Аврааму бургграфу Дунавскому, волному господину Вартемберку и в Крашине, цесарского величества думному и державцу Вышня Ляузницкие земли». «Запечатано» оно личной прикладной печатью посольского дьяка В. Я. Щелкалова, и «приложена» печать не под текстом, как у царских грамот, а у имени получателя на внешней стороне конверта (о ней см. в Приложении 1).

Несколько слов о самой дипломатической миссии А. фон Донау. Посольство было отправлено в Москву после того, как армия Габсбургов и войска трансильванского князя Сигизмунда Батория в октябре 1596 г. потерпели крупное поражение в битве при Мезёкерестеше (Mezőkeresztes)<sup>26</sup>. Рудольф II срочно нуждался в финансовой помощи. Шедшая в это же время Австрийско-турецкая война тянулась уже несколько лет, и императорская казна была пуста. На этот раз в Москву было направлено «большое посольство» во главе с бургграфом А. фон Донау и «думным советником» и доктором права Юрием Калем (Georg Kahl) в сопровождении двадцати дворян и девяноста слуг. В инструкции послам ставились следующие задачи: добиться от Москвы денежной и военной помощи в боевых действиях против турок и прежде всего против крымских татар, разорявших венгерские земли, в обмен на посредничество императора в налаживании мирных отношений России с Польшей; сообщить, что в Вену скоро прибудет посол папы римского для переговоров о совместном антитурецком союзе, а также выяснить, каковы взаимоотношения царя с персидским шахом<sup>27</sup>.

<sup>24</sup> Котошихин Г. К. Указ. соч. С. 49.

<sup>25</sup> Карданова Н. Б. Палеографическое оформление царских посланий к дожам Венеции // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. № 11 (75), 2012. С. 55

<sup>26</sup> Matuz J. Das Osmanische Reich: Grundlinien seiner Geschichte. Darmstadt: Primus Verl., 1996. S. 142; Ferenc M., Bernd R. Das Osmanische Reich (1300–1922). Die Geschichte einer Großmacht. Augsburg: Bechtermünz Verl., 1999. S. 258.

<sup>27</sup> HHSStA, StAbt. AB VIII/7/4. Ost- und Südosteuropa. Russland I, Karton 4 (1596–1599), Konv. 3, Fol. 14–21v.; Uebersberger H. Österreich und Russland seit dem Ende des 15. Jahrhunderts. Bd. 1: 1488–1605. // Veröffentlichungen der Kommission für Neuere Geschichte Österreichs. Wien, Leipzig: Wilhelm Braumüller, 1906. S. 562–563; Иванов В. Указ. соч. С. 104–105.

Однако, несмотря на самый высокий дипломатический ранг миссии, а также ее, как выразился один из исследователей, «небывалый размах»<sup>28</sup>, переговоры успехом так и не увенчались, и «бургграф <...> выехал из Москвы с одною честью и дарами богатыми»<sup>29</sup>.

При этом надо отметить, что А. фон Донау хорошо сориентировался в расстановке политических сил в Москве, заметил явные претензии Бориса Годунова на царский трон и личную заинтересованность боярина в союзе с императором, который в случае необходимости мог быть посредником и защитником интересов России в конфликтах с Польшей<sup>30</sup>.

Так или иначе, но результаты миссии в Империи не воспринимались как неудачные. Три года спустя, «посольство Аврам Донъ» был отправлен в Москву вторично для новых переговоров, но посольство не было пропущено через Польшу, и дипломаты вернулись обратно<sup>31</sup>. Вторая попытка отправить А. фон Донау в Россию, в январе 1601 г., тоже не увенчалась успехом. Бургграф заболел, и отъезд дипломата пришлось отложить на несколько месяцев. В 1602 г. были подготовлены новые грамоты для поездки, но бургграф заболел опять, на этот раз тяжело. В итоге посольство в Москву возглавил комтур Ордена Иоаннитов (Мальтийского Ордена) Генрих фон Логау, и оно было отправлено только в апреле 1604 г.<sup>32</sup> Так московская миссия 1597 г. осталась первой и последней в карьере имперского дипломата.

Возвращаясь к письмам посольского дьяка «большому послу» и разнице в оформлении посланий В. Я. Щелкалова, отметим, что 21 июля 1597 г. на «отпуске» в Кремле, церемонии официального завершения миссии, А. фон Донау получил две грамоты. Одна была адресована от имени Федора Ивановича императору Рудольфу II (ее текст сохранился в архиве русского дипломатического ведомства<sup>33</sup>), и «большому послу» по возвращении на родину надлежало передать ее императору. Вторая предназначалась непосредственно самому дипломату, она озаглавлена в делах Посольского приказа как «ответ <...> Цесареву послу особно за приписью печатника и посольского дьяка Василья Яковлевича Щелкалова»<sup>34</sup>, и это

---

<sup>28</sup> Панов В. Указ. соч. С. 8, 104.

<sup>29</sup> Карамзин Н. М. Указ. соч. Стб. 109. Подробное исследование посольства А. фон Донау см.: Магиллина И. В. Переговоры между Московским государством и Священной Римской империей по поводу заключения антитурецкого соглашения // Известия Самарского научного центра РАН. Т. 11. Ч. 2. 2009. С. 18–23; *Ее же*. Россия и проект антиосманской лиги в конце XVI – начале XVII в. Волгоград: МИРИА, 2012. С. 139–153; Панов В. Указ. соч. С. 104–113.

<sup>30</sup> Uebersberger H. Op. cit. S. 564–565.

<sup>31</sup> Белокуров С. А. Списки дипломатических лиц... С. 17; Ср. Uebersberger H. Op. cit. S. 572–574.

<sup>32</sup> Uebersberger H. Op. cit. S. 574.

<sup>33</sup> ПДС, т. 2. Стб. 583–597. Оригинал грамоты, доставленной А. фон Донау в Вену, до нас не дошел.

<sup>34</sup> Там же. Стб. 598–600; Ср.: ННStA, RHR, APA, Decisa, Karton 1012 (alt 1373) C68a. Heft 1173. Грамота В. Я. Щелкалова, оригинал.

первое личное послание посольского дьяка, то, что написано на бумаге «в четверку», и не «запечатано».

Второе письмо В.Я. Щелкалова, которое было изготовлено на «александрийской» бумаге и запечатано личной печатью главы Посольского приказа, на «отпуске» в Кремле, как видим, не упоминается, и причины этого объяснимы. А. фон Донау со спутниками покинули Москву 10 августа<sup>35</sup>, но письмо датировано 19 августа, и свернутый в конверт лист «александрийской» бумаги был, видимо, послан вдогонку миссии, двигавшейся к западной границе России. Как отмечено в посольском деле, оно было отправлено из Москвы лично дьяком В.Я. Щелкаловым с гонцом Посольского приказа Саввой Бузуковым<sup>36</sup> и передано адресату на русско-польском пограничье, в Смоленске<sup>37</sup>.

Использование «александрийской» бумаги, очевидно, должно было подчеркнуть официальный характер письма, которое вообще-то надлежало вручить А. фон Донау, как и первое, еще в Москве на посольском «отпуске» 21 июля, при формальном завершении миссии.

Скорее всего, вместе с этим письмом был передан и второй список первой грамоты – оба документа находятся в одной тетради и сегодня хранятся в одном и том же картоне «Старых пражских дел», отдельно от первого послания посольского дьяка.

Документы Посольского приказа и сохранившиеся в Австрийском государственном архиве реляции бургграфа<sup>38</sup> позволяют очертить круг тем, обсуждавшихся в Москве, о чем выше уже шла речь, и это как будто были исключительно вопросы внешней политики<sup>39</sup>. Но внешнеполитическими сюжетами кремлевские переговоры не ограничились, что, собственно, и следует из содержания писем В.Я. Щелкалова. В поле зрения сторон находились также финансовые вопросы, касающиеся частных лиц – подданных Империи и первых лиц Российского государства.

В письме, написанном от имени посольского дьяка на обычной бумаге (сохранилось в Вене в двух списках) и в его же грамоте на «александрийском листу большом» речь идет о двух коллизиях. Одна имела место двадцатью пятью годами ранее приезда «большого посла», вторая случилась накануне прибытия в Москву имперского дипломата, в том же 1597 г.

Судя по записи в посольской книге, В.Я. Щелкалов получил от А. фон Донау в Москве «любительную грамоту» (оригинал и перевод ее на русский

---

<sup>35</sup> ПДС, т. 2. Стб. 627.

<sup>36</sup> Там же. Стб. 639–642.

<sup>37</sup> Там же. Стб. 648.

<sup>38</sup> HHStA, StAbt. AB VIII/7/4. Ost- und Südosteuropa. Russland I, Karton 4, Konv. 1597, Fol. 2–7, 72–79.

<sup>39</sup> Бантыш-Каменский Н.Н. Указ. соч. С. 15; Магулина И.В. Россия и проект антиосманской лиги... С. 139; Uebersberger H. Op. cit. S. 562–564; Niederkorn J.-P. Die europäischen Mächte und der «Lange Türkenkrieg» Kaiser Rudolfs II. (1593–1606) // Archiv für österreichische Geschichte, Bd. 135, Wien: Verlag der ÖAW, 1993. S. 457–458.

отсутствуют) с просьбой императора «известить после всех больших дел», т.е. вне повестки дня официальных переговоров, о «немчине Ондрике Краморе». Последний «приезжал» в Россию «обманом <...> от цесаря с грамотами, и государь бы, наше царское величество, пожаловал, те грамоты цесаревы велел сыскати и <...> прислати»<sup>40</sup>.

Посольский дьяк «объявил» в ответном письме «большому послу», том, что было написано на «александрийской» бумаге и догнало дипломата в Смоленске, что в правление отца царя Федора Ивановича, Ивана Грозного, в Москву действительно приезжал Крамер, но не Ондрик (Индрик), а Юрий, и все обстоятельства «воровства» последнего были описаны ранее «в ответе за мою печатью, печатника и посольского дьяка»<sup>41</sup>. Этот ответ был передан для доставки в Прагу «цесарского величества послу Николаю Варкочю». Последний приезжал в Москву трижды, в 1588–1589, 1593–1594 и 1595 гг.<sup>42</sup>, и «грамоты» В. Я. Щелкалова уже находились в канцелярии Империи до приезда бургграфа в Москву, но, видимо, у А. фон Донау не было возможности познакомиться с их содержанием<sup>43</sup>.

На «отпуске» в Кремле 21 июля посол получил в первом письме новые разъяснения касательно «воровства» и из них следовало, какие обстоятельства сделали эту историю предметом дипломатических переговоров. В 1574 г. в Москву с грамотой от императора Максимилиана II приезжал некий Юрий Крамер, «а в роспросе сказывался <...> что он гонец,

---

<sup>40</sup> ПДС, т. 2. Стб. 640.

<sup>41</sup> В. Я. Щелкалов возглавил Посольский приказ в 1594 г., а чин печатника получил в 1595 г. См.: *Рогожин Н. М.* Братья Щелкаловы // «Око всей великой России». Об истории русской дипломатической службы XVI–XVII веков. Под ред. Е. В. Чистяковой. М.: Международные отношения, 1989. С. 91; *Белокуров С. А.* О Посольском приказе. М., 1906. С. 47. Прим. 1; *Платонов С. Ф.* О титуле «думный дьяк» // Платонов С. Ф. Собрание сочинений в шести томах. Т. 3. Статьи по русской истории 1883–1917 гг. М.: Наука, 2012. С. 151. По Н. М. Рогожину, чин печатника В. Я. Щелкалов получил только в 1596 г. (*Рогожин Н. М.* Братья Щелкаловы. С. 91).

<sup>42</sup> *Белокуров С. А.* Списки дипломатических лиц... С. 14–16; *Poe M.* Foreign Descriptions of Muscovy. An Analytic Bibliography of Primary and Secondary Sources. Columbus, Ohio: Slavica Publishers, 1995. P. 124, 128, 130.

<sup>43</sup> «Ответ», о котором пишет В. Я. Щелкалов, сегодня хранится в Венском государственном архиве. Это два столбца с пометой карандашом «1595 27 Mai», и первый содержит ответ Н. Варкочу, а второй – русский перевод верительной грамоты Максимилиана II Юрию (Георгию) Крамеру и копия ему же переданной в Москве жалованной грамоты Ивана IV (HHStA, StAbt. AV VIII/7/4. Ost- und Südosteuropa. Russland I, Russische Urkunde 29 (1595 V). Последняя по московскому списку опубликована в: Дипломатическая переписка Ивана Грозного (1533–1584). Под общ. ред. К. Ю. Ерусалимского. Т. 1. Кн. 1. Священная Римская империя и страны Европы. СПб.: Наука, 2023. С. 221–223. Копии латинских грамот Максимилиана II кущу из Лейпцига Георгию Крамеру (Georgius Cramer Mercator Lipsicus), которые были отданы Н. Варкочу в Москве, ныне находятся в фонде: HHStA, RHR, APA, Decisa, Karton 1016 (alt 1380, 1381). С 68с, 69. Heft 1179. Fol. 132 r-v., 134 r-v. Грамоты датированы 15 сентября 1573 г. (XV septembre A. LXXIII).

а у Максимилиана цесарев купчина», принятый со всеми подобающими дипломатическому агенту почестями<sup>44</sup>, которые подробно в грамоте перечислены, и отправившийся на родину с ответной грамотой императору от царя Ивана Грозного. Кроме того, Юрий Крамер попутно получил царскую жалованную грамоту на «поволную торговлю» в России.

Позже в Москве выяснили, что императорскую грамоту царю доставило не официальное лицо, а самозванец, «торговой человек, а не гонец, и приезжал (в Россию. – *А.Л., И.Ш.*) воровством». Но, кроме всего прочего, самозванный «гонец» ухитрился продать «в нашу царскую казну» «запоны и камень, розные узорочья», и только после его отъезда «сыскалось, что тот его товар, запоны и камень, не прямые»<sup>45</sup>.

Некачественный товар должен был попасть на Казенный двор, «а на том дворе царская казна: золотая, серебряная <...> и ис тое казны берут к царю, и к царице, и к царевичам, и к царевнам, что понадобитца на что»<sup>46</sup>. Перед приемом драгоценностей их оценку производили «торговые люди и мастера»<sup>47</sup>. «Мастеров», царских ювелиров, русских и иноземцев, в XVI в. в Москве трудилось около двадцати человек<sup>48</sup>. Юрий Крамер, как видим, смог обвести вокруг пальца высоких профессионалов своего дела.

Прецедент с самозванным дипломатом, как явствует из дел Посольского приказа, не был уникальным. Чуть позже Ю. Крамера, в июле 1575 г. в Москву явился другой самозванный «гонец» императора, некий «торговый человек цесарской области» Иван Глазов (Ганс, Ханс Глазер) с подложной грамотой Максимилиана II о дозволении продать в России товары и купить российские<sup>49</sup>. Но в данном случае «воровство», хоть и имело

---

<sup>44</sup> В служебные обязанности дипломата низшего ранга, гонца, входила только доставка документов (*Юзефович Л.А.* Путь посла... С. 51–52), что тем не менее предполагало «полный цикл» посольского церемониала, личный прием гонца государем, официальную трапезу и «отпуск» на родину. Крамер был принят царем в Александровой слободе 14 мая 1574 г. и отпущен на Ругодив (Нарву) 27 мая. См. об этом: Дипломатическая переписка Ивана Грозного (1533–1584). С. 223.

<sup>45</sup> ПДС, т. 2. Стб. 598. Ср.: ННStA, RHR, APA, Decisa, Karton 1012 (alt 1373) C68a. Неф 1173 (грамота В.Я. Щелкалова, оригинал).

<sup>46</sup> *Котошихин Г.К.* Указ. соч. С. 72.

<sup>47</sup> Там же. С. 146.

<sup>48</sup> *Постникова-Лосева М.М.* Золотые и серебряные изделия мастеров Оружейной палаты XVI–XVII веков // Государственная Оружейная палата Московского Кремля. Сб. научных трудов по материалам Государственной Оружейной палаты. Под ред. С.К. Богоявленского и Г.А. Новицкого. М.: Искусство, 1954. С. 145–146. Об оценке придворным ювелиром стоимости драгоценных камней см.: *Лаврентьев А.В.* Царь Борис Годунов и ювелир Клаус Савостьянов // Памяти Лукичева: Сб. статей по истории и источниковедению. Ред. и сост. Ю.М. Эскин. М.: Древлехранилище, 2006. С. 409

<sup>49</sup> *Белокуров С.А.* Списки дипломатических лиц... С. 13; Русский перевод фальшивой грамоты Максимилиана II от 2 ноября 1574 г. Ивану Глазову опубликован в: Дипломатическая переписка Ивана Грозного (1533–1584). С. 248–250. Упоминание в ней жалованной грамоты Ивана IV Ю. Крамеру является косвенным свидетельством того, что Крамер и Глазов были знакомы и, вероятно, согласовывали свои планы касательно поездок в Россию.

место, не касалось царской казны, пострадавшей же стороной истории с некачественными «запонами и камнем» все-таки оказалось первое лицо России, отец Федора Ивановича, царь Иван Грозный, что и сделало историю с Крамером предметом многолетних переговоров.

Неудивительно, что появление в Москве Юрия Крамера первоначально вопросов у принимающей стороны не вызвало. Практика привлечения «торговых людей» к теневой дипломатии и использование их в качестве гонцов в сношениях Империи с Россией была делом обычным<sup>50</sup> (назовем только имена купцов Ганса Шлитте, Георга Либенауера и Файта Зенга<sup>51</sup>). Вне повестки дня официальных переговоров можно было достичь весьма важных договоренностей, которые при соблюдении дипломатического церемониала вряд ли были возможны. И все вышеописанное, наверное, осталось бы небольшим эпизодом в отношениях двух стран и было бы предано забвению, если бы двенадцать лет спустя история не получила продолжение.

Уже в правление сына Максимилиана II, императора Рудольфа II, в 1586 г. в Москву прибыл однофамилец «вора», «купечкой человек Анца Крамер с торгом», которого в России сразу задержали, сочтя родственником Юрия Крамера, но «как уведали подлинно о Анце, что он Юрью не до племени и не тех Крамеровых, и <...> по нашему приказу отпустили его»<sup>52</sup>.

Мнимый родственник «вора» поплатился в России за деяние однофамильца арестом, потерей имущества и товаров. Вернувшись на родину, купец из Дрездена Ханс (Анца) Крамер завел судебное дело, но не против лейпцигского купца Георгия/Юрия Крамера, а против другого богатого торгового человека Генриха Крамера. Компания последнего вела обширную торговлю тканями и металлами, серебром и медью, благодаря своему участию в горнодобывающей промышленности Мансфельда и наличию там собственных крупных заводов<sup>53</sup>. Дрезденские и лейпцигские купцы Крамеры жестко конкурировали за рынки сбыта, особенно в Польше, России и скандинавских странах.

---

<sup>50</sup> Белокуров С.А. О Посольском приказе... С. 67.

<sup>51</sup> См., например, рассказ Ф. Зенга о его торговых делах в Москве, встрече с А.Я. Щелкаловым в октябре 1571 г., и об ожерелье, которое купец привез для продажи: *Полосин И.И.* Из истории блокады русского государства // Материалы по истории СССР. Т. 2: Документы по истории XV–XVII вв. М.: Издательство АН СССР, 1955. С. 263; О Шлитте и Зенге см.: *Шишкин В.В., Шварц И.* Французское королевство и Русское государство в XI–XVI веках. СПб.: Наука, 2021. С. 108–124, 175–178, 188–208.

<sup>52</sup> ПДС, т. 2. Стб. 551.

<sup>53</sup> *Helbig H.* «Cramer von Clausbruch, Heinrich» in: *Neue Deutsche Biographie* 3 (1957), S. 392–393. См.: <https://www.deutsche-biographie.de/pnd135725127.html#ndbcontent> (дата обращения: 22.08.2024); *Unger M.* Heinrich C. von Claußbruch. Wirtschaftsunternehmen, soziales und kulturelles Milieu eines Leipziger Handelshofes 1556–1599, in: R. Wißwa, G. Viertel, N. Krüger (Hg.), *Landesgeschichte und Archivwesen. Festschrift für Reiner Groß zum 65. Geburtstag*, Dresden: Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG, 2002, S. 199–240.

Надо сказать, что само имя Крамер (Cramer/Kramer) происходило от средневерхненемецкого слова «krâmer», которое в переводе означало «купец, торговец» и употреблялось как нарицательное для торговых людей. В дошедших до нас документах, касающихся этого прецедента, упоминаются несколько купцов Крамеров – Георгий Крамер, Юрий Крамер, Юрген Крамер, Анц (Ганус, Ханс, Иоханн) Крамер и Генрих (Ондрик, Индрик, Енрих) Крамер<sup>54</sup>. Это создало огромную путаницу и усложнило выяснение вопроса кто есть кто, и кто на самом деле приезжал в Москву «с воровством» в 1574 г. И в современных публикациях, например в новом издании «Записок» Г. Штадена, авторы комментариев утверждают, что лейпцигский торговец Генрих Крамер приехал под видом посланника в 1574 г. в Москву и был принят с надлежащим почетом, но обман позже раскрылся, и когда в 1586 г. Крамер вновь приехал в Россию, то был арестован и лишился всех своих товаров. А в 1593 г. Крамер все-таки опять посетил Россию в составе посольства Н. Варкоча<sup>55</sup>.

Лейпцигский библиотекарь и архивариус Эрнст Крокер попытался выяснить, что на самом деле произошло. Разбирая судебные дела, исследователь обнаружил, что купец Генрих Крамер фон Клаусбрух (Heinrich Kramer von Claußbruch, 1515–1599) уроженец немецкого городка Хаттинген, переселился в 1567 г. из Нидерландов в Лейпциг и очень быстро стал одним из самых влиятельных и богатых торговцев Саксонии<sup>56</sup>. В 1570 г. он продал все свои нидерландские дела, в том числе и торговлю драгоценностями, своему двоюродному брату Георгу Крамеру за огромную сумму 243 948 гульденов, 6 грошей и 3 ½ пфенниг, но кузен постоянно впадал в долги, и Крамеру несколько раз пришлось одалживать ему довольно большие суммы. К этому времени Генрих Крамер и его брат Дитрих фон Клаусбрух получили от императора Максимилиана II дворянский диплом (10 сентября 1571 г.)<sup>57</sup>.

Дела Генриха Крамера шли успешно, контора процветала, семья жила зажиточно, и вдруг, в 1592 г., дрезденский купец, однофамилец Ханс Крамер, выдвинул необоснованные обвинения, что по вине Генриха Крамера у него в 1586 г. конфисковали в Москве товары на стоимость 6000 гульденов. Генрих Крамер назвал обвинения ложными и подал жалобу в Лейпцигский суд за клевету, но Ханс Крамер фарисейски обратился к имперскому суду в Праге с заявлением о «преступлениях» Генриха Крамера в России и из обвиняемого последний превратился в подсудимого.

---

<sup>54</sup> См. ПДС, т. 2. Стб. 1468.

<sup>55</sup> Генрих Штаден Записки о Московии: В 2 т. Т. 2: Статьи и комментарии. М.: Древлехранилище, 2009. С. 364.

<sup>56</sup> *Kroker E.* Heinrich Cramer von Claußbruch, ein Leipziger Herrscherr des 16. Jahrhunderts. In: Gustav Wustmann (Hg.): Quellen zur Geschichte Leipzigs. Veröffentlichungen aus dem Archiv und der Bibliothek der Stadt Leipzig. Bd. 2. Leipzig, 1895. S. 353–386.

<sup>57</sup> *Kroker E.* Op. cit. S. 359, 367.

Все обвинения были основаны на ложных показаниях, клевете и сплетнях, а свидетели, которые могли бы подтвердить обвинения, дали показания, а потом отказались от них. Крамер был готов заплатить 8000 гульденов, но его зять Георг (в русских источниках Юрий) Винтер, юрист по профессии, был против, и по его требованию в Москву был отправлен Конрад Бремер с целью сбора доказательств невинности Генриха Крамера. Миссия успехом не увенчалась, Бремера задержали в Смоленске, а самого Генриха Крамера арестовали и бросили в тюрьму, где он отсидел несправедливо 3 года<sup>58</sup>. Скорее всего, благодаря письмам и грамотам В. Я. Щелкалова его освободили в 1599 г. В архивных делах хранится перечень документов по этому судебному процессу, и в них несколько раз упоминается помощь российского дьяка (*Canzler in der Moscau*) В. Я. Щелкалова в деле выяснения истины<sup>59</sup>.

На самом деле, как видим, ни Генрих (Ондрик, Индрик, Енрих) Крамер, ни его кузен Георг (Юрий, Юрген) Крамер не приезжали в Россию. Выяснилось, что с подложной грамотой в 1573–1574 гг. в Москву прибыли служители двоюродного брата – Ханс фон Эссен и Лоренц Бук (*Hans von Essen* и *Lorenz Bueck*) и первый выдал себя за Георга Крамера. Проезжая через Тверь, мнимый Георг Крамер отправил письмо Ивану IV (22 марта 1574 г.) сообщая о своем прибытии, просьбе об аудиенции и разрешении показать царю цепь («ланчюгу»), которую он, Юрген Крамер, готов отдать царю за другие товары<sup>60</sup>.

Возникает вопрос, почему Ханс Крамер так поздно потребовал возместить ему потерянные в России деньги? Известно, что к этому времени Георг Крамер уже не был в живых (судебные власти так и не успели выяснить, был ли он причастен к этой истории или нет), а в 1593 г. дрезденский купец собирался снова поехать в Москву и, скорее всего, ему были нужны как деньги, так и новые аргументы в пользу своей невинности для предъявления их московским властям.

Второй инцидент с подданным Империи в России описан только в письме на «александрійской» бумаге. Он имел место накануне приезда А. фон Донау в Москву и касался другого подданного Империи, небезызвестного в истории отношений Империи и России Луки (Лукаса) Паули<sup>61</sup>.

Из письма следует, что на имя царя поступила челобитная «цесарского величества человека Лукаша Павлусова сына Магнусова», с которым «преж сего» «свейскому Густаву королевичю Ирикову» были отосланы

---

<sup>58</sup> О Юрии Винтере и миссии Бремера см.: ПДС, т. 2. Стб. 77, 82, 89, 90, 97–99, 101, 102, 105, 120, 121, 241, 280, 281, 283–285. 287–290; *Kroker E.* Op. cit. S. 380.

<sup>59</sup> HHStA, RHR, APA, Decisa, Karton 1016 (alt 1380, 1381). С 68с, 69. Heft 1179. Fol. 8 v-11 v.; HHStA, RHR, APA, Decisa, Karton 1012 (alt 1373) C68a. Heft 1173.

<sup>60</sup> Юрген – немецкая форма имени Георгий. См. о его письме царю: Дипломатическая переписка Ивана Грозного (1533–1584). С. 230–232. О приезде Крамера: РГАДА. Ф. 53. Оп. 1. № 2. Л. 135 об. – 136.

<sup>61</sup> О Луке (Лукасе) Паули см.: *Uebersberger H.* Op. cit. S. 563–569.

три собока соболей (собок – комплект шкурок для пошива шубы<sup>62</sup>). Меха были переданы Паули тремя годами ранее приезда миссии А. фон Донау, еще в 1594 г.<sup>63</sup>, но до получателя так и не доехали в связи, как пишет челобитчик, с его болезнью («и он разнемогся»). В. Я. Щелкалов распорядился отобрать у Паули в качестве компенсации за не доставленные получателю меха «чепь золотую», которую челобитчик просит вернуть.

Обстоятельства конфискации «чепи» документ не описывает, но они вполне понятны. Паули прибыл в Москву 4 февраля 1597 г. в качестве гонца с известием о грядущем прибытии к царскому двору миссии А. фон Донау и уже 8 февраля отбыл из столицы России<sup>64</sup>, но за эти дни лишился драгоценного украшения.

И в этом случае тоже объяснимо, почему «финансовый» сюжет стал в 1597 г. в Москве предметом дипломатических переговоров.

Не доставленные Паули меха были подарком шведскому «королевицу» первых лиц государства: два собока соболей принадлежали царю Федору Ивановичу, а третий был личным даром Б. Ф. Годунова<sup>65</sup>. Царский шурин и фактический руководитель страны<sup>66</sup>, боярин «настойчиво желал выдать дочь Ксению за какого-нибудь европейского принца», что и попытался исполнить дважды, и первым был изгнанный из Швеции сын короля Эрика XIV принц Густав<sup>67</sup>, так и не получивший адресованных ему соболей.

Характерно, что боярин, обычно принимавший в Москве иностранных дипломатов сразу после царя<sup>68</sup>, на этот раз в 1597 г. такой встречи гонца Паули не удостоил. Скорее всего, это случилось не «из-за постных

---

<sup>62</sup> Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 26 (Снурь – Спарывати). М.: Наука, 2004. С. 179.

<sup>63</sup> Памятники дипломатических сношений Древней России с державами иностранными. Памятники дипломатических сношений с Империею Римскою. Т. 1 (с 1448 по 1594 год). СПб.: Тип. II Отделения Собственной Е. И. В. канцелярии, 1851. Стб. 1384. (Далее ПДС, т. 1); *Панов В.* Указ. соч. С. 87.

<sup>64</sup> *Бантыш-Каменский Н. Н.* Указ. соч. С. 15. Согласно С. А. Белокурову, Паули прибыл в Москву 1 февраля, был принят царем Федором Ивановичем 4 и убыл 8 февраля (*Белокуров С. А.* Списки дипломатических лиц... С. 16).

<sup>65</sup> ПДС, т. 1. Стб. 1384.

<sup>66</sup> Б. Ф. Годунов при царе Федоре Ивановиче, «не способном ни к каким вообще делам», через два года после кончины Грозного «добивается уже правительственного первенства, а в 1588 году делается формально признанным регентом государства <...> «lord-protector of Russia» (как звали англичане Бориса)». Боярская дума «несколькими приговорами <...> усвоила Борису официальное право сношения с иностранными правительствами», в том числе «право вести переписку от своего лица» (*Платонов С. Ф.* Борис Годунов // *Платонов С. Ф.* Сочинения в 2 т. Т. 2. СПб.: Стройлеспечать, 1994. С. 93, 113).

<sup>67</sup> Там же. С. 161–162.

<sup>68</sup> «Иностранные послы <...> после представления государю, представлялись и Борису», и у боярина «был свой двор и свой придворный штат. Церемония «встречи» послов... представления их правителю, отпуска, а затем угощения <...> была точной копией царских приемов» (Там же. С. 114).

дней»<sup>69</sup>, а в связи с недоставкой им тремя годами ранее шведскому «королевичу» соболей и грядущей конфискацией «чепи».

Лишившийся «чепи» гонец покинул Москву, но позже присоединился к миссии А. фон Донау в качестве полноправного члена посольства, «цесарева дворянина», прибыл в столицу России вторично и принимал, как ни в чем не бывало, участие в переговорах.

18 мая он был принят в «посольской полате» лишившим его «чепи» В. Я. Щелкаловым, 27 мая в составе миссии побывал на кремлевском дворе Б. Ф. Годунова, которому «Лукаш Магнусов правил поздравленье» «от <...> цесарева брата от Максимилиана». 17 июля он был вторично принят посольским дьяком, и Луке Паули была явлена царская «милость», «сказано государеву жалованье, в стола место корм».

21 июля, на кремлевском «отпуске» миссии А. фон Донау, царь Федор Иванович одарил посла и членов делегации «поминками», причем «Лукашу Павлову» из всех дворян было дано самое большое царское пожалование, «ударив челом государю на 7 рублях», ответных Паули получил «втрое» больше, «на 30 рублев»<sup>70</sup>.

Как видим, во время московских переговоров история с мехами и «чепью» никак на Паули не отразилась, но о ней дипломатично вспомнили по завершении миссии.

Посольство покинуло Москву, повторимся, 10 августа, а 15 августа, когда А. фон Донау с членами миссии, включая Паули, следовали к пограничному Смоленску, сопровождавший их до границы пристав Г. Салманов привез в Москву две грамоты «немецким письмом», и одной из них была упоминавшаяся ранее челобитная царю от Паули касательно возвращения «чепи».

Перевод челобитной сохранился в делах Посольского приказа. Это своеобразная автобиография «служб» Паули российским государям и в ней «цесарев дворянин» разъясняет историю с мехами. Посланный к «свейскому королевичу» с двумя грамотами, царской и Б. Ф. Годунова, и тремя сороками соболей, вручить их он не смог. Вернувшись с соболями в Прагу, Паули, согласно челобитной, пытался отдать их для возвращения в Москву русскому послу дьяку А. И. Власьеву, но тот взять меха отказался, в результате чего «ныне», т.е. в посольство 1597 г., как пишет челобитчик, «взяли у меня чепь золотую»<sup>71</sup>.

Вопрос о судьбе «чепи» решался, как видим, после официального завершения посольской миссии. Ее вернули, но не Паули, а А. фон Донау, и не в Москве, а в Смоленске, перед тем как посольство покинуло пределы России. Цепь «большому послу» доставил вместе со вторым письмом

---

<sup>69</sup> Панов В. Указ. соч. С. 104. Прим. 412.

<sup>70</sup> ПДС, т. 2. Стб. 475–482, 515–516, 552–555, 620.

<sup>71</sup> Там же. Стб. 636–637.

В. Я. Щелкалова уже упоминавшийся ранее Савва Бузуков, «запечатану, а на печати голова»<sup>72</sup>.

Судя по всему, к оправданиям Паули в Москве отнеслись с пониманием, памятуя его многочисленные «службы» российским властям. «Общий агент (Империи и России. – *А.Л., И.Ш.*), которого охотно слушали в Москве и который так щедро добывал ей информацию и делился ею»<sup>73</sup>, «цесарев дворянин», не раз до этого выполнявший деликатные дипломатические миссии<sup>74</sup>, в итоге был московскими властями прощен. Два года спустя, в 1599 г., Паули в очередной раз приезжал в Москву гонцом с грамотой от императора<sup>75</sup>.

Возвращаясь к содержанию московских писем посольского дьяка имперскому дипломату, обсуждавшиеся в них вопросы финансовых казусов частных лиц не входили в круг тем официальных переговоров, но, по сути, касались отношений между государями, что и сделало их в 1597 г. предметом обсуждения, правда, «после всех больших дел».

Автор посланий А. фон Донау, глава русской дипломатической службы и печатник В. Я. Щелкалов, в правление царя Федора Ивановича относился к числу первых лиц государства. Он происходил из семьи потомственных дьяков, в дьяках при Грозном служили его дед, отец, и старший брат А. Я. Щелкалов. Последний возглавлял Посольский приказ с 1570 по 1594 г., и его младший брат, фактически унаследовав должность, руководил приказом следующие семь лет, до 1601 г.<sup>76</sup> Семья Щелкаловых была совсем не бедная, если судить по щедрым земельным вкладам Василия Яковлевича в Троице-Сергиев монастырь, и не только по ним<sup>77</sup>. Интересно, что к посольским делам В. Я. Щелкалов был причастен и ранее 1594 г., будучи дьяком далекого от внешней политики приказа, Разрядного<sup>78</sup>.

Когда посольский дьяк обсуждал с Паули вопрос о поддержке Москвой претензий эрцгерцога Максимилиана на польский трон, то заявил гонцу, что «прежние ссылки» между Москвой и Веной по этому поводу «были

---

<sup>72</sup> ПДС, т. 2. Стб. 648–649.

<sup>73</sup> Панов В. Указ. соч. С. 104. Прим. 412.

<sup>74</sup> ПДС, т. 2. Стб. 112; Белокуров С. А. О Посольском приказе... С. 67.

<sup>75</sup> Г. С. Ш. [*Шереметев С. Д.*] Документ, присланный в Москву из Вены от правительства императора Рудольфа // Старина и Новизна. Исторический сборник, изд. при Обществе ревнителей русского исторического просвещения. Т. 14. М.: Синодальная типография, 1911. С. 455. См. также: Белокуров С. А. Списки дипломатических лиц... С. 17.

<sup>76</sup> Белокуров С. А. Списки дипломатических лиц. С. 31–32.

<sup>77</sup> Веселовский С. Б. Дьяки и подьячие XV–XVII вв. М.: Наука, 1975. С. 588. В 1619–1620 гг. патриарх Филарет и царь Михаил Федорович Романов взяли в монастыре вложенных в обитель семейством Щелкаловых икон и серебряной утвари на 70 с лишним рублей (там же). Одним из существенных источников дохода печатника были деньги, взимаемые с грамотчиков за «прикладывание» государственной печати к жалованным грамотам (Судебники XV–XVI веков. Под общ. ред. Б. Д. Грекова. СПб.: Наука, 2015. С. 151–153, 387–388).

<sup>78</sup> Белокуров С. А. О Посольском приказе. С. 30–31.

при Андрее брате, только яз их ведал же»<sup>79</sup>, что совсем не было пустой похвальбой<sup>80</sup>.

Приказные и иные труды В. Я. Щелкалова далеко выходят за рамки нашей темы. Как заметил Н. П. Лихачев, для изложения деятельности братьев «потребовалась бы целая монография»<sup>81</sup>, до сих пор не написанная<sup>82</sup>. «Для нас», – как заметил тот же автор, – «особенно интересны известия о “самовольстве” дьяков Щелкаловых, о котором в XVII столетии составились целые легенды и которое <...> в большинстве случаев осталось безнаказанным»<sup>83</sup>. Относилось ли к числу «самовольств» использование посольским дьяком «александрийской» бумаги и собственной печати для письма А. фон Донау, остается только гадать. Известно, что В. Я. Щелкалов состоял, в отличие от своих предшественников и наследников в чине посольского дьяка, в личной переписке с русскими дипломатами, командированными за рубеж, минуя Посольский приказ<sup>84</sup>.

Возвращаясь к найденным в Вене письмам В. Я. Щелкалова послу А. фон Донау, отметим, что уникальный опыт составления официальной по виду, но «редуцированной» по оформлению грамоты императору оказался в России востребован еще раз, в эпоху Смуты. 20 июня 1612 г. из Ярославля ополчением, собранным для освобождения Москвы от поляков и сформировавшим временный орган управления, «Совет всей земли», с проезжавшим через город на родину из Персии имперским послом Иозефом Грегоровичем (Josef Gregorowicz)<sup>85</sup> была отправлена грамота императору. Видимо, в России еще не знали о смерти Рудольфа II, и в грамоте стоит его имя, хотя император скончался еще 20 января 1612 г.

---

<sup>79</sup> ПДС, т. 2. Стб. 478.

<sup>80</sup> Об участии разрядного дьяка В. Я. Щелкалова в посольских делах до назначения его в 1594 г. в Посольский приказ см.: *Савва В. И.* Дьяки и подьячие Посольского приказа в XVI веке. Справочник в 2-х частях. Под ред. и с предисл. С. О. Шмидта. М.: Институт истории СССР АН СССР, 1983. Ч. 1. С. 191, 193, 194; Ч. 2. С. 233, 238, 240, 257. Стоит, впрочем, отметить, что и его старший брат посольский дьяк А. Я. Щелкалов активно участвовал в делах подведомственного В. Я. Щелкалову Разрядного приказа (*Лихачев Н. П.* Разрядные дьяки XVI века. Репринт издания 1888 г. М., СПб.: Альянс-Архео, 2007. С. 467–477).

<sup>81</sup> *Лихачев Н. П.* Указ. соч. С. 191.

<sup>82</sup> Наиболее полные изложения биографии братьев см.: *Г. С. Ш.* [*Шереметев С. Д.*] Ближняя дума царя Федора Ивановича. М.: Синодальная типография, 1910. С. 59–73; *Рогожин Н. М.* Братья Щелкаловы. С. 71–91.

<sup>83</sup> *Лихачев Н. П.* Указ. соч. С. 196, 204. Подробнее см.: там же. С. 205–216.

<sup>84</sup> Частные письма русских дипломатов XVI века. Публ. подгот. Б. Н. Флоря // Исторический архив. № 3. 1993. С. 162–164.

<sup>85</sup> Текст грамоты см.: Памятники истории нижегородского движения в эпоху Смуты и земского ополчения 1611–1612 гг. // Действия Нижегородской губернской ученой архивной комиссии. Сборник. Т. 11. СПб.: Типография АО «Самообразование», [1912]. С. 190–201. Подробнее см.: *Эскин Ю. М.* Дмитрий Михайлович Пожарский. М.: Квадрига, 2013. С. 78–79. В публикации Ю. М. Эскина имя посла читается как Йозеф Грегори (Там же. С. 78). Грегорович был по происхождению армянином и уроженцем Львова.

Оригинал ярославской грамоты сохранился в Вене<sup>86</sup>. Вместе с нею послы получили от «Совета всей земли» также проезжую грамоту для беспрепятственного возвращения на родину через Россию<sup>87</sup>.

Не вдаваясь в содержание ярославских грамот, обратим внимание на то, что и грамота императору, и проезжая грамота дипломатам внешне выглядят так же, как второе письмо В. Я. Щелкалова «большому послу» А. фон Донау. Они тоже написаны на «александрийской» бумаге (грамота императору на двух склеенных листах), но без орнаментальных заставок и использования золота – титул Рудольфа II писан теми же чернилами, что и весь текст.

Оба ярославских документа были свернуты, как и послание В. Я. Щелкалова А. фон Донау, образовав письма, и с внешней стороны скреплены печатью с геральдическими изображениями в центре и круговой надписью: «СТОЛНИКА И ВОЕВОДЫ КНЯЗЬ ДМИТРЕЯ МИХАИЛОВИЧА ПОЖАРСКОГО СТАРОДУБСКОВО».

Печати князя Д. М. Пожарского, перстневая и прикладная, считались официальными печатями ополчения, но надписей не имели<sup>88</sup>, третья же, приложенная в Ярославле, несет, как и печать В. Я. Щелкалова, о которой ниже, полное имя и «титлу» воеводы, и это была тоже личная печать лидера ополчения, но оформленная как «большая печать»<sup>89</sup>.

Поименный состав «Совета всей земли», в отсутствие на Руси государя временного органа власти, не известен, но в него входило несколько думных чинов, бояр и окольничих<sup>90</sup>, в иерархическом отношении занимавших не сопоставимую со стольничим чином Д. М. Пожарского придворную позицию, что не стало помехой к признанию князя первым лицом «Совета» – ситуация для России уникальная.

---

<sup>86</sup> Грамота находилась раньше в: ННStA, StAbt. AB VIII/7/4. Ost- und Südosteuropa. Russland I. Karton 6, Konv. 4, но сегодня хранится в фонде StAbt. Russland I. Russisch Urkunde 40 (1612 VI).

<sup>87</sup> ННStA, StAbt. AB VIII/7/4. Ost- und Südosteuropa. Russland I. Russisch Urkunde 41 (1612 VI). О печати князя Д. М. Пожарского см.: Эскин Ю. М. Печати членов Боярской думы в 1633 году: К истории русской «предгеральдики» // *Russia Mediaevalis*. Т. 10 (1) 2001. С. 215–216.

<sup>88</sup> Садилов П. А. «Земская» печать и Нижегородское ополчение 1612–1613 гг. // *Летопись занятий Археографической комиссии за 1927–1928 гг.* Вып. 35. Л.: Изд-во АН СССР, 1929. С. 5–9.

<sup>89</sup> Эскин Ю. М. Три печати Пожарского: сфрагистический этюд // *От Смуты к империи. Новые открытия в области археологии и истории России XVI–XVII вв. Материалы научной конференции (Москва, 20–22 ноября 2013 г.)*. Москва, Вологда: Древности Севера, 2016. С. 328.

<sup>90</sup> По С. Ф. Платонову, двое (*Платонов С. Ф.* Очерки по истории Смуты в Московском государстве XVI–XVII вв. Опыт изучения общественного строя и сословных отношений в Смутное время. М.: Памятники исторической мысли, 1995. С. 354–355), согласно П. Г. Любомирову, четверо (*Любомиров П. Г.* Очерк истории Нижегородского ополчения 1611–1613 гг. М.: Соцэкгиз, 1939. С. 38–39).

Одной из главных забот «Совета» стала организация в Ярославле временных органов управления, приказов, среди которых был и Посольский во главе с дьяком Саввой Романчуковым<sup>91</sup>, плодом деятельности которого и стала отосланная в Вену ярославская грамота императору, а также проезжая грамота имперским дипломатам. Очевидно, в распоряжение временного приказного ведомства попало и некоторое количество листов «александринской» бумаги, в обычное время имевшихся только в Москве, что представляется объяснимым.

Поволжье в это время, несмотря на все потрясения Смуты и активные военные действия, не было отгорожено от Москвы. В Нижнем Новгороде в 1613 г. действовала типография во главе с перебравшимся на Волгу из столицы известным московским печатником Н. Фофановым<sup>92</sup>. «Советом всей земли» в Ярославле был открыт «денежный двор», и маточники для чеканки копеек изготавливались переехавшими в город московскими мастерами-профессионалами<sup>93</sup>.

Так что наличие у посольского дьяка «Совета всей земли» московских по месту хранения и использования листов «александринской» бумаги, едва ли не единичных, надо полагать, ее экземпляров<sup>94</sup>, наверное, не должно удивлять. Кстати, сами ярославские грамоты в 1612 г. явным образом писал московский посольский подьячий, владевший всеми навыками приказного письма.

Воспользоваться опытом 1597 г., готовя грамоты в Империю, но не от имени царя, а временного органа управления, о существовании которого в Праге вряд ли догадывались, во временном внешнеполитическом ведомстве могли только в том случае, если в Ярославле знали об особенностях оформления послания В.Я. Щелкалова А. фон Донау 1597 г., документа абсолютно «штучного» в канцелярской практике Посольского приказа.

О службах Саввы Романчукова до 1612 г. ничего неизвестно<sup>95</sup>, но, заметим, в Ярославле он числился уже в дьяках, а в царствование первого Романова, царя Михаила Федоровича, в 1625 г., «сидел», в том чис-

---

<sup>91</sup> Любимиров П. Г. Указ. соч. С. 113–114; Богдавленский С. К. Московский приказной аппарат и делопроизводство XVI–XVII вв. М.: Языки славянской культуры, 2006. С. 282.

<sup>92</sup> Сазонова Л. И., Солодкин Я. Г. Фофанов Никита Федоров // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 3 (XVII в.). Ч. 4. Т.-Я. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. С. 181; подробнее см.: Починская И. В. Книгопечатание Московского государства второй половины XVI – начала XVII веков в отечественной историографии: Концепции, проблемы, гипотезы. Екатеринбург: НПМП «Волот», 2012. С. 307–336.

<sup>93</sup> Мельникова А. С. Русские монеты от Ивана Грозного до Петра Первого. История русской денежной системы с 1533 по 1682 год. М.: Финансы и статистика, 1989. С. 123–128.

<sup>94</sup> «Совет всей земли» не выдавал от своего имени жалованных грамот и, соответственно, надобности в «александринской» бумаге его временные органы управления не испытывали.

<sup>95</sup> Веселовский С. Б. Указ. соч. С. 451; Демидова Н. Ф. Служилая бюрократия в России XVII века (1625–1700). Биографический справочник. М.: Памятники исторической мысли, 2011. С. 484.

ле и в Посольском приказе<sup>96</sup>. Скорее всего, в 1597 г., во время приезда в Москву миссии, А. фон Донау, будущий посольский дьяк «Совета всей земли», уже служил в Посольском приказе в подьячих, имена коих не известны, но известно число – семнадцать<sup>97</sup>.

## Приложение 1

### Печать В.Я. Щелкалова

Письмо посольского дьяка имперскому дипломату, отосланное из Москвы в Смоленск 19 июля 1597 г., «запечатано», о чем писалось выше, личной прикладной печатью В.Я. Щелкалова. Оттиски печати в России не известны – очевидно, она использовалась, как и «большая печать» князя Д.М. Пожарского, исключительно в дипломатической переписке.

Размер печати, 30 мм в диаметре, близок к самым крупным печатям, известным в России<sup>98</sup>, а круговая надпись содержит имя и «титлу» ее владельца, «ПЕЧАТЬ ПЭЧАТНИКА И [БЛИ]ЖНЕГО ДИЯКА ВАСИЛЬЯ ЯКОВЛИЧА ЩЕЛКАЛОВА»<sup>99</sup>, и в центре ее изображена композиция из двух птиц.

Начнем с «титула», точнее, с одного его элемента, «ближней дияк».

В правление царя Федора Ивановича внутри Боярской думы действовала Ближняя дума, небольшой по составу «частный совет государя, состоявший из наиболее близких и доверенных лиц царя»<sup>100</sup>, сформированная накануне кончины в 1584 г. его отцом, Иваном Грозным, и в нее входили думные дьяки братья А.Я. и В.Я. Щелкаловы<sup>101</sup>.

Современный исследователь тщательно избегает употребления определения «Ближняя дума»<sup>102</sup> очевидным образом исходя из отсутствия его в документах, но таковое все-таки изредка, но встречается. Так, С.А. Белокуров называет братьев «ближними дьяками» и «дьяками Ближние думы», ссылаясь на документы архива Посольского приказа 1590 и 1593 гг.<sup>103</sup> В письме А.Я. Щелкалову литовского канцлера Л.И. Сапеги, отправленном в 1587 г. из Вильны в Москву, последний обращается к адресату как к «Ближняя думы большому дьяку»<sup>104</sup>.

<sup>96</sup> Веселовский С.Б. Указ. соч. С. 451.

<sup>97</sup> Рогожин Н.М. Братья Щелкаловы. С. 34.

<sup>98</sup> Хоруженко О.И. Материал, размер и цвет средневековых печатей в археографической практике // Факты и знаки. Исследования по семиотике истории. Под ред. Б.А. Успенского и Ф.Б. Успенского. Вып. 4. М.: Неолит, 2020. С. 174.

<sup>99</sup> Авторы глубоко признательны Ю.М. Эскину и О.Е. Кошелевой (Российский государственный архив древних актов, Москва) за помощь в чтении надписи.

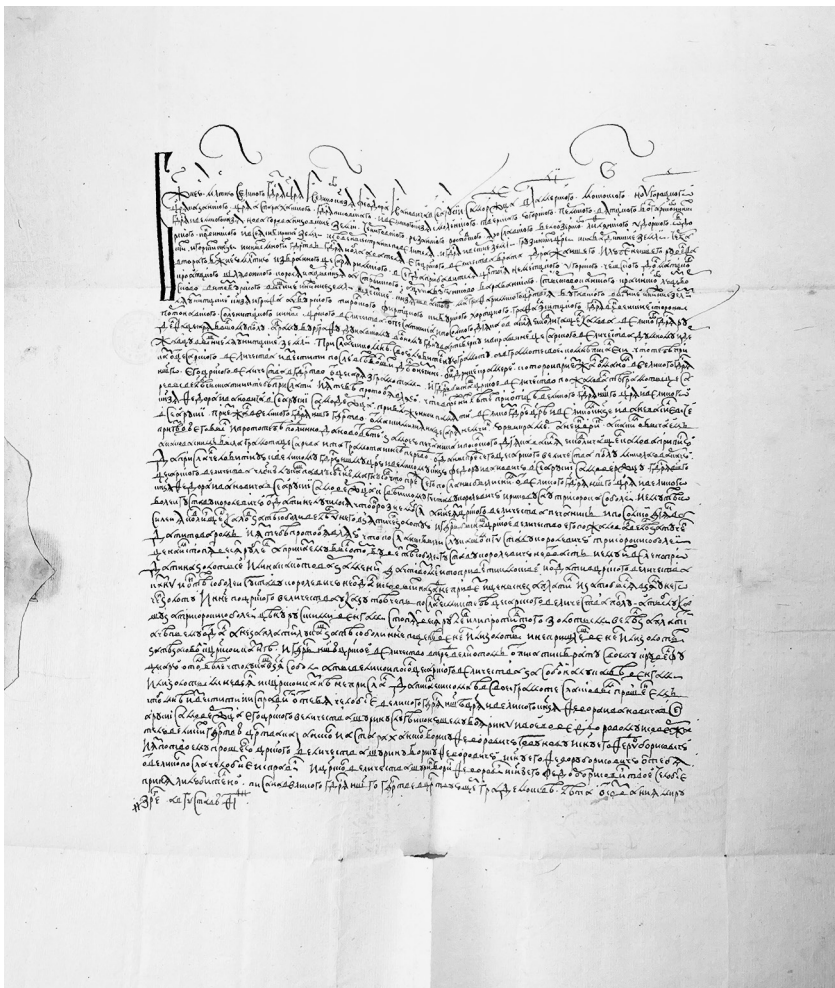
<sup>100</sup> Белокуров С.А. О Посольском приказе. С. 14.

<sup>101</sup> Г.С.Ш. [Шереметев С.Д.] Ближняя дума царя Федора Ивановича... С. 3, 59.

<sup>102</sup> Павлов А.П. Государев двор и политическая борьба при Борисе Годунове (1584–1605 гг.). СПб.: Наука, 1992. С. 30 («опекунский совет»), 32 («реальное правительство»), 43 («правительственная группировка в Думе») и т.п.

<sup>103</sup> Белокуров С.А. О Посольском приказе... С. 14. Авторитетный исследователь, увы, не оставил точных ссылок на цитируемые документы.

<sup>104</sup> Там же. С. 60.



Письмо посольского дьяка  
имперскому дипломату,  
отосланное из Москвы  
в Смоленск 19 июля 1597 г.



Личная прикладная печать  
В. Я. Щелкалова

Как помним, в переписке с А. фон Донау В.Я. Щелкалов титуловал себя иначе, «печатник и посолской дияк», а не «ближний дияк». Надпись на печати указывает не на круг занятий ее владельца, а подчеркивает его исключительное положение в российской элите как члена Ближней думы царя Федора Ивановича.

Что же касается изображения в центре печати, то оно абсолютно оригинально для русской нумизматики и сфрагистики допетровского времени. На удельных русских монетах XIV–XV вв., чеканенных в Новгороде, Твери, Пскове, Торжке, Городце, Кашине, Рязани, Москве и других центрах, присутствуют многочисленные изображения птиц, но исключительно по одной<sup>105</sup>. На частных и официальных прикладных печатах известны как подобные же изображения одиночных птиц<sup>106</sup>, так и композиции с хищными птицами, терзающими животных<sup>107</sup> или в сочетании с человеческими фигурами<sup>108</sup>. Только на одной прикладной печати, единственной из зафиксированных в литературе, изображены две птицы, причем одна, хищная, нападает на другую<sup>109</sup>. Большинство таких изображений определению не поддаются, но изредка попадаются и узнаваемые, петух, орел<sup>110</sup> и лебедь<sup>111</sup>.

Возвращаясь к изображению двух птиц на печати В.Я. Щелкалова, отметим, во-первых, что обе легко определяются, это лебедь или гусь и хищник с изогнутым клювом, орел, и во-вторых, изображено, очевидным образом, не нападение второй птицы на первую. Фигуры образуют круговую композицию, и головы птиц направлены в разные стороны, причем «лебедь-гусь» что-то держит в клюве.

Позволим себе предположить, что изображение на печати – иллюстрация к притче, известной по Пчеле, сборнику изречений и кратких исторических анекдотов, широко распространенному в средневековой русской книжности<sup>112</sup>, и выразительно озаглавленной «О многомолвлении», т.е. «О болтливости».

Предлагая строго контролировать свою речь («подобает беспрестани умом възбраняти языку и въздержати струя его»), притча призывает читателя Пчелы не быть безрассуднее гусей («да не будем безумнѣише гуси»), которые «егда

---

<sup>105</sup> *Орешиников А.В.* Русские монеты до 1547 года и материалы к русской нумизматике доцарского периода. М.: Древлехранилище, 2006. С. 14, 46, 49, 71, 79, 86 и мн. др.

<sup>106</sup> *Иванов П.* Сборник снимков с древних печатей, приложенных к грамотам и другим юридическим актам, хранящимся в Московском архиве Министерства юстиции. М.: Типография С. Селивановского, 1858. Табл. 1, II, IV, V, XI, XII и др. См. также описание печатей новгородских посадников XV в. (Северные грамоты XV века. Сообщ. Н.С. Чаев // *Летопись занятий Археографической комиссии за 1927–1928 годы.* Вып. 35. Л.: Изд-во АН СССР, 1929. С. 152–153).

<sup>107</sup> *Иванов П.* Указ. соч. Табл. X, XI, XIV, XVII и др.; *Станюкович А.К., Авдеев А.Г.* Неизвестные памятники русской сфрагистики. Прикладные печати-матрицы XIII–XVIII веков из частных собраний. М.: Искатели, 2007. С. 75, 136–137.

<sup>108</sup> *Иванов П.* Указ. соч. Табл. IX.

<sup>109</sup> Там же. Табл. XV.

<sup>110</sup> *Станюкович А.К., Авдеев А.Г.* Указ. соч. С. 39.

<sup>111</sup> *Иванов П.* Указ. соч. Табл. XIX.

<sup>112</sup> *Творогов О.В.* Пчела // *Словарь книжников и книжности Древней Руси.* Вып. 1 (XI – первая половина XIV в.). Л.: Наука, 1987. С. 382–387.

прилетятъ от Киликия и къ Таурмении, вѣдуше, яко исполнена мѣста та суть орли, емлютъ въ уста камень, яко замокъ гласу, и ношь прелетятъ»<sup>113</sup>.

Собственно, на печати и изображены орел и гусь, явным образом «не замечающие» друг-друга, и камень в клюве последнего «яко замокъ гласу».

Если догадка об источнике изображения на печати посольского дьяка верна, то ее выбор В. Я. Щелкаловым ярчайшим образом характеризует главу русской дипломатической службы как высокого профессионала своего дела и, возможно, книжника<sup>114</sup>.

Следует отметить, что толкование изображений на русских печатях затруднено отсутствием на Руси каких-либо геральдических традиций (Ю. М. Эскин справедливо охарактеризовал их как «предгеральдику»<sup>115</sup>). В то же время среди них редко, но встречаются изображения явным образом «литературного» происхождения. Так, на печатях известны изображения кентавра<sup>116</sup>, описанного в текстах о царе Соломоне<sup>117</sup>, Физиологе<sup>118</sup> и русских азбукониках<sup>119</sup>, борьбы орла со змеем, восходящее к Повести о взятии Царьграда турками в 1453 г.<sup>120</sup>, полета Александра Македонского на грифонах<sup>121</sup>, известного по Александрии<sup>122</sup>, саламандры<sup>123</sup> – она описана в Физиологе и Шестодневе Георгия Писиды<sup>124</sup> и птицы Сирина<sup>125</sup>, описание которой известно по уже упоминавшимся Физиологу и азбуконикам<sup>126</sup>.

Известны также многочисленные печати без изображений, но с надписями «при славе буди смирен <...>», «смирен буди при славе, а при печали мудр», и т.п.<sup>127</sup>, что интересно, как и изображение на печати В. Я. Щелкалова, восходящими к Пчеле<sup>128</sup>. Из сборника притч того же названия заимствована надпись

---

<sup>113</sup> Пчела. Подгот. текста, пер. и коммент. В. В. Колосова // Библиотека литературы Древней Руси. Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева и др. Т. 5, XIII век. СПб.: Наука, 1997. С. 438–439; «Пчела»: Древнерусский перевод. В 2 т. Изд. подгот. А. А. Пичхадзе и И. И. Макеева. Т. 1. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2008. С. 120.

<sup>114</sup> Посольский дьяк, что интересно, охотно вступал в дискуссии с иностранцами о вере, явным образом требовавшими богословских знаний. См., напр.: Донесение доктора Виллиса о путешествии его в Россию (в 1599 г.) // Старина и новизна. Исторический сборник, изд. при Обществе ревнителей русского исторического просвещения. Кн. 14. М.: Синодальная типография, 1911. С. 299.

<sup>115</sup> Эскин Ю. М. Печати членов Боярской думы... С. 205–206.

<sup>116</sup> Станюкович А. К., Авдеев А. Г. Указ. соч. С. 37, 178.

<sup>117</sup> Суды Соломона. Подгот. текста, перевод и коммент. Г. М. Прохорова // Библиотека литературы Древней Руси. Т. 3 (XI–XII века). СПб.: Наука, 2004. С. 174–179.

<sup>118</sup> Белова О. В. Славянский бестиарий: Словарь названий и символики. М.: Индрик, 2001. С. 141.

<sup>119</sup> Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 7 (К – Крагуяр). М.: Наука, 1980. С. 142.

<sup>120</sup> Станюкович А. К., Авдеев А. Г. Указ. соч. С. 129.

<sup>121</sup> Иванов П. И. Указ. соч. Табл. 1.

<sup>122</sup> Александрия: Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV века. Изд. подгот. М. Н. Ботвинник, Я. С. Лурье, О. В. Творогов. М.; Л.: Наука, 1965. С. 47.

<sup>123</sup> Станюкович А. К., Авдеев А. Г. Указ. соч. С. 39.

<sup>124</sup> Белова О. В. Указ. соч. С. 220–222.

<sup>125</sup> Станюкович А. К., Авдеев А. Г. Указ. соч. С. 40.

<sup>126</sup> Белова О. В. Указ. соч. С. 225–229.

<sup>127</sup> Станюкович А. К., Авдеев А. Г. Указ. соч. С. 114–116, 118, 129, 153, 160, 175.

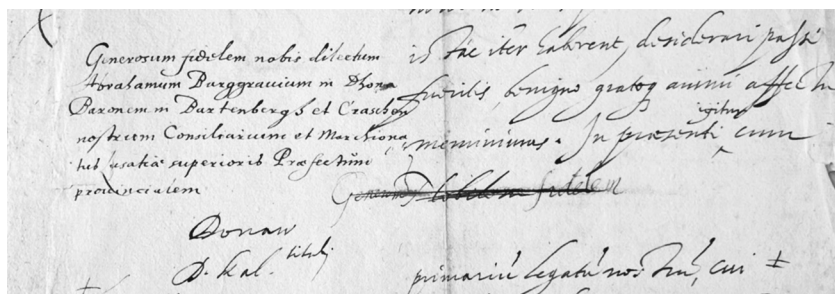
<sup>128</sup> Розанов С. П. Материалы для истории русских пчел // Памятники древней письменности и искусства. Т. 154. СПб.: Тип. И. Н. Скороходова, 1904. С. 72 («Смирень боуд при славі а при печали мдръ»).

«ВСЕ СЯ МИНЕТЪ» на уникальной по программе печати XIV в. великого князя Дмитрия Ивановича Донского<sup>129</sup>.

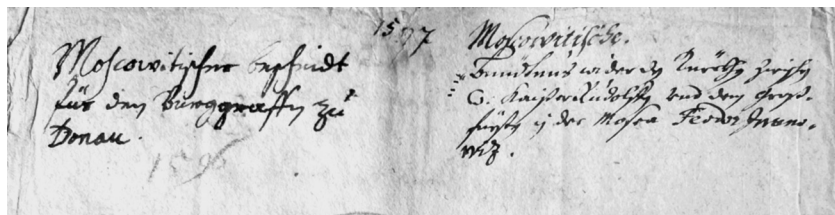
Если высказанные выше предположения верны, то «литературный» сюжет изображения печати посольского дьяка был редким, но не единственным примером такого рода в русской сфрагистике.

## Приложение 2

### Имя бургграфа А. фон Донау в документах, хранящихся в Венском домашнем, дворцовом и государственном архиве (Австрия)

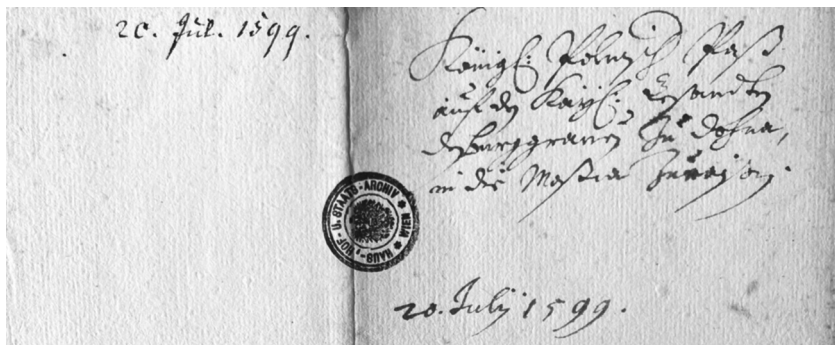


Черновик аккредитива, 30 декабря 1596 г. С левой стороны, на втором ряду читается Abrahamum Burggrauium in Dhona. Буква h выписана после D, хотя правильнее будет Dohna. Далее несколько рядов ниже имена послов исписаны как Donaw и D[r]. Kal с пометой «titul».

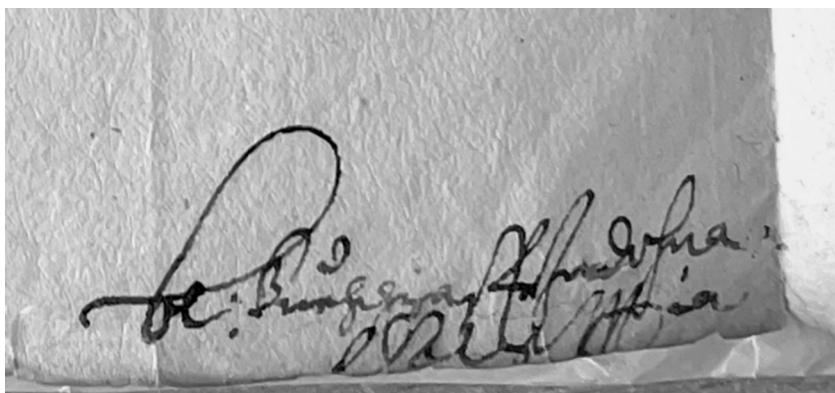


Документ о союзе императора Рудольфа II с «великим князем» Федором Ивановичем против турок. Помета архива: Moscovitischer bescheidt für den burggraffen zu Donau (1597). Перевод: Ответ москвитов для бургграфа Донау.

<sup>129</sup> Лаврентьев А. В. Еще раз о «Все ся минеть» на печати великого князя Дмитрия Ивановича // Историк и источник. Сб. статей к юбилею Сергея Николаевича Кистерева. СПб.: Искусство России, 2018. С. 37–48. О печати см.: Егоров А. В. Печать великого князя Дмитрия Ивановича Донского и русские фобии XIV в. // Studia Slavica et Balcanica Petropolitana / Петербургские славянские и балканские исследования. № 1 (19) 2016. С. 110–130.



Проезжая грамота польского короля Сигизмунда III для А. фон Донау с поме-  
той архива: «König: Polnisch. Paß auf den Kays: Gesandten des Burggraven zu Dohna  
in die Moßsa[u] zureisen. 20. Juli 1599». Перевод: «Королевский польский паспорт  
для имперского посла бургграфа фон Дона ехать в Москву. 20 июля 1599 г.». Император Рудольф II хотел отправить бургграфа с новой дипломатической мис-  
сией в Москву сразу, но подготовка длилась долго и он поехал только в 1601 г.



Подпись бургграфа на реляции от 27 ноября 1596 г.: Burggraff zu Dohna –  
бургграф фон Дона.

## РЕЗЮМЕ

Статья посвящена дипломатическому протоколу и процессу изготовле-  
ния официальных внешнеполитических документов Московского государ-  
ства. Среди выявленных в Венском государственном архиве новых источ-  
ников, касающихся дипломатической миссии имперского посла Авраама  
фон Донау, находятся грамоты, которые представляют собой оригиналы  
писем дьяка В. Я. Щелкалова, адресованные этому имперскому диплома-  
ту. Дошедшие до нас документы позволяют очертить круг тем, обсуж-  
давшихся в Москве и показывают, что наряду с внешнеполитическими

сюжетами во время переговоров в поле зрения сторон находились также финансовые вопросы, касающиеся частных лиц – подданных Империи и первых лиц Российского государства.

Особое внимание авторы обращают на оформление текстов венских грамот: первую, например, не открывают имена адресата и отправителя; отсутствует обычное для делового или личного документа обращение; в протоколе второй, написанной на «александрийском листу», ожидаемо присутствуют «титлы» царя Федора Ивановича и императора Рудольфа II, но за ними следуют имена и «титулы» автора грамоты и адресата послания. Вторая грамота запечатана личной печатью дьяка В. Я. Щелкалова. Оттиски печати в России и в других странах до сих пор не были известны. Круговая надпись содержит имя и «титлу» ее владельца, а в центре печати изображена композиция из двух птиц. Вероятно, она является иллюстрацией к распространенному в средневековой русской книжности притче «О болтливости». Печать совершенно уникальная и характеризует главу русской дипломатической службы как книжника и как высокого профессионала своего дела.

## SUMMARY

The article is devoted to the diplomatic protocol and the process of preparing official foreign policy documents of the Moscow State. Among the new sources identified in the Vienna State Archives concerning the diplomatic mission of the imperial ambassador A. von Donau are original letters from Dyak V. Ya. Shchelkalov addressed to the imperial diplomat. The documents allow us to outline the range of topics discussed in Moscow and show that along with foreign policy topics during the negotiations, the parties also treated financial issues concerning private individuals – subjects of the Empire and top officials of the Russian state.

The authors pay special attention to the design of the texts of the Vienna letters: first, for example, the names of the addressee and sender are not disclosed, the address usual for a business or personal document is missing; the second, written on the “Alexandrian sheet”, opens with the “titles” of Tsar Fyodor Ivanovich and Emperor Rudolf II, but they are followed by the names and “titles” of the author of the letter and the addressee of the message. The second letter is sealed with the personal seal of Dyak V. Ya. Shchelkalov. Seal impressions in Russia and other countries are still unknown. The circular inscription contains the name and title of its owner, and in the center of the seal there is a composition of two birds. It is probably an illustration of the parable “On Talkativeness”, which was widespread in medieval Russian literature. The seal is completely unique and characterizes the head of the Russian diplomatic service as a scribe and a high professional in his field.

## КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Священная Римская империя, Иван IV, царь Федор Иванович, император Максимилиан II, император Рудольф II, имперский посол Авраам фон Донау, посольский дьяк В. Я. Щелкалов, купец Генрих Крамер, купец Ханс Крамер.

## KEYWORDS

Holy Roman Empire, Ivan IV, Tsar Fyodor Ivanovich, Emperor Maximilian II, Emperor Rudolf II, Imperial Ambassador Abraham von Donau, Dyak of the Posolsky Prikaz (Head of the Foreign Office) V. Ya. Shchelkalov, merchant Heinrich Kramer, merchant Hans Kramer.

## БИБЛИОГРАФИЯ

*Аделунг Ф.* Критико-литературное обозрение путешественников по России до 1700 г. и их сочинений. М.: Университетская типография, 1864.

Александрия: Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV века / Изд. подгот. М.Н. Ботвинник, Я.С. Лурье, О.В. Творогов. М.; Л.: Наука, 1965.

*Батыши-Каменский Н.Н.* Обзор внешних сношений России (по 1800 г.). Ч. 1: (Австрия, Англия, Венгрия, Голландия, Дания, Испания). М.: Типография Э. Лисснера и Ю. Романа, 1894.

*Белова О.В.* Славянский бестиарий: Словарь названий и символики. М.: Индрик, 2001.

*Белокуров С.А.* О Посольском приказе. М., 1906.

*Белокуров С.А.* Списки дипломатических лиц русских за границей и иностранных при Русском дворе: (С начала сношений по 1800 г.). Вып. 1. М.: Типография Э. Лисснера и Ю. Романа, 1892.

*Беляков А.В.* Служащие Посольского приказа 1645–1682 гг. СПб.: Нестор-История, 2017.

*Богоявленский С.К.* Московский приказной аппарат и делопроизводство XVI–XVII вв. М.: Языки славянской культуры, 2006.

*Веселовский С.Б.* Дьяки и подьячие XV–XVII вв. М.: Наука, 1975.

Г. С. Ш. [Шереметев С.Д.] Ближняя дума царя Федора Ивановича. М.: Синодальная типография, 1910.

Г. С. Ш. [Шереметев С.Д.] Документ, присланный в Москву из Вены от правительства императора Рудольфа // Старина и Новизна. Исторический сборник, изд. при Обществе ревнителей русского исторического просвещения. Т. 14. М.: Синодальная типография, 1911. С. 454–455.

*Гусева А.А.* Неизвестные издания Верхней типографии. Царские жалованные грамоты 1681–1683 гг. // Книга: Исследования и материалы. Сб. 65. М.: Книга, 1993. С. 130–136.

*Демидова Н. Ф.* Служилая бюрократия в России XVII века (1625–1700). Биографический справочник. М.: Памятники исторической мысли, 2011.

Дипломатическая переписка Ивана Грозного (1533–1584) / Под общ. ред. К. Ю. Ерусалимского. Т. I. Кн. 1. Священная Римская империя и страны Европы. СПб.: Наука, 2023.

Донесение доктора Виллиса о путешествии его в Россию (в 1599 г.) // Старина и новизна. Исторический сборник, изд. при Обществе ревнителей русского исторического просвещения. Кн. 14. М.: Синодальная типография, 1911. С. 293–302.

*Иванов П.* Сборник снимков с древних печатей, приложенных к грамотам и другим юридическим актам, хранящимся в Московском архиве Министерства юстиции. М.: Типография С. Селивановского, 1858.

*Калишевич З. Е.* Художественная мастерская Посольского приказа в XVII в. и роль золотописцев в ее создании и деятельности // Русское государство в XVII в.: Новые явления в социально-экономической, политической и культурной жизни. Сб. статей. М.: Издательство АН СССР, 1961. С. 392–411.

*Карамзин Н. М.* История государства Российского. Репринтное воспроизведение издания 1842–1844 гг. Кн. 3. Т. 10. М.: Книга, 1989.

*Карданова Н. Б.* Палеографическое оформление царских посланий к дожам Венеции // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Вып. 11 (75), 2012. С. 52–55.

*Кистерев С. Н.* Корпоративные и персональные жалованные грамоты торговым людям гостиной сотни // Очерки феодальной России. Кабинет славяно-греческой археографии. Вып. 18. М.; СПб., 2015. С. 90–105.

*Комочев Н. А.* Жалованные грамоты русских царей светским лицам 1613–1696 гг.: опыт реконструкции корпуса источников. М.: Институт славяноведения РАН, 2022.

*Котошихин Г. К.* О России в царствование Алексея Михайловича. СПб.: Типография Главного управления уделов, 1906.

Лаврентьев А. В. Еще раз о «Все са минеть» на печати великого князя Дмитрия Ивановича // Историк и источник. Сб. статей к юбилею С. Н. Кистерева. СПб.: Искусство России, 2018. С. 37–48.

*Лаврентьев А. В.* Печать великого князя Дмитрия Ивановича Донского и русские фобии XIV в. // Studia Slavica et Balcanica Petropolitana. № 1 (19) 2016. С. 110–130.

*Лаврентьев А. В.* Царь Борис Годунов и ювелир Клаус Савостьянов // Памяти Лукичева: Сб. статей по истории и источниковедению. Ред. и сост. Ю. М. Эскин. М.: Древлехранилище, 2006. С. 407–422.

*Лихачев Н. П.* Разрядные дьяки XVI века. Репринт издания 1888 г. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2007.

*Любомиров П. Г.* Очерк истории Нижегородского ополчения 1611–1613 гг. М.: Соцэкгиз, 1939.

*Магилина И. В.* Переговоры между Московским государством и Священной Римской империей по поводу заключения антитурецкого соглашения // Известия Самарского научного центра РАН. Т. 11. Ч. 2. 2009. С. 18–23.

*Магилина И. В.* Россия и проект антиосманской лиги в конце XVI – начале XVII в. Волгоград: МИРИА, 2012.

*Маньков А. Г.* Цены и их движение в Московском государстве XVI века. М.; Л.: АН СССР, 1951.

*Мельникова А. С.* Русские монеты от Ивана Грозного до Петра Первого. История русской денежной системы с 1533 по 1682 год. М.: Финансы и статистика, 1989.

Обзор посольских книг из фондов-коллекций, хранящихся в ЦГАДА (конец XV – начало XVIII в.) / Сост. Н. М. Рогожин. М.: Институт истории СССР, 1990.

*Орешиников А. В.* Русские монеты до 1547 года и материалы к русской нумизматике доцарского периода. М.: Древлехранилище, 2006.

*Павлов А. П.* Государев двор и политическая борьба при Борисе Годунове (1584–1605 гг.). СПб.: Наука, 1992.

Памятники дипломатических сношений Древней России с державами иностранными. Памятники дипломатических сношений с Империей Римской. Т. 1 (с 1448 по 1594 год). СПб.: Тип. II Отделения Собственной Е. И. В. канцелярии, 1851.

Памятники дипломатических сношений Древней России с державами иностранными. Памятники дипломатических сношений с Римской империей. Т. 2. С 1594 по 1621 год. СПб.: Тип. II Отделения Собственной Е. И. В. канцелярии, 1852.

Памятники истории нижегородского движения в эпоху Смуты и земского ополчения 1611–1612 гг. // Действия Нижегородской губернской ученой архивной комиссии. Сборник. Т. 11. СПб.: Типография АО «Самообразование», [1912].

*Панов В.* Габсбурги и Рюриковичи в раннее новое время: Дипломатия и взаимный образ (1588–1598). Ческе – Будеёвице, 2021. См. [https://theses.cz/id/7das3h/DP\\_Vladimir\\_Panov.pdf](https://theses.cz/id/7das3h/DP_Vladimir_Panov.pdf) (дата обращения: 22.08.2024).

*Петрова Е. П.* Жалованные грамоты XVI–XVIII веков в собрании музея-заповедника // Государственный Владимиро-Суздальский историко-архитектурный и художественный музей-заповедник. Материалы и исследования. Сб. 2. Владимир, 1997. С. 21–26.

*Платонов С. Ф.* Борис Годунов // *Платонов С. Ф.* Сочинения в 2 т. Т. 2. СПб.: Стройлеспечать, 1994.

*Платонов С. Ф.* О титуле «думный дьяк» // *Платонов С. Ф.* Собрание сочинений в шести томах. Т. 3. Статьи по русской истории 1883–1917 гг. М.: Наука, 2012. С. 149–153.

*Платонов С. Ф.* Очерки по истории Смуты в Московском государстве XVI–XVII вв. Опыт изучения общественного строя и сословных отношений в Смутное время. М.: Памятники исторической мысли, 1995.

Полное собрание законов Российской империи. Т. 1. С 1649 по 1675. СПб.: Тип. 2-го Отделения Собственной Е.И.В. канцелярии, 1830.

*Полосин И.И.* Из истории блокады русского государства // Материалы по истории СССР. Т. 2: Документы по истории XV–XVII вв. М.: Издательство АН СССР, 1955. С. 247–271.

*Постникова-Лосева М.М.* Золотые и серебряные изделия мастеров Оружейной палаты XVI–XVII веков // Государственная Оружейная палата Московского Кремля. Сб. научных трудов по материалам Государственной Оружейной палаты. Под ред. С.К. Богоявленского и Г.А. Новицкого. М.: Искусство, 1954. С. 139–215.

*Починская И.В.* Книгопечатание Московского государства второй половины XVI – начала XVII веков в отечественной историографии: Концепции, проблемы, гипотезы. Екатеринбург: НПМП «Волот», 2012.

«Пчела»: Древнерусский перевод. В 2 т. Изд. подгот. А.А. Пичхадзе и И.И. Макеева. Т. 1. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2008.

*Рогожин Н.М.* Братья Щелкаловы // «Око всей великой России». Об истории русской дипломатической службы XVI–XVII веков. Под ред. Е.В. Чистяковой. М.: Международные отношения, 1989. С. 71–92.

*Рогожин Н.М.* Посольские книги России конца XV – начала XVII в. М.: Институт российской истории, 1994.

*Рогожин Н.М.* У государевых дел быть указано... М.: РАГС, 2002.

*Савва В.И.* Дьяки и подьячие Посольского приказа в XVI веке. Справочник / Сост. В.И. Савва. Под ред. и с предисл. С.О. Шмидта. Ч. 1–2. М.: Институт истории СССР АН СССР, 1983.

*Садиков П.А.* «Земская» печать и Нижегородское ополчение 1612–1613 гг. // Летопись занятий Археографической комиссии за 1927–1928 гг. Вып. 35. Л.: Изд-во АН СССР, 1929. С. 1–10.

*Сазонова Л.И., Солодкин Я.Г.* Фофанов Никита Федоров // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 3 (XVII в.). Ч. 4. Т–Я. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. С. 179–184.

Северные грамоты XV века. Сообщ. Н.С. Чаев // Летопись занятий Археографической комиссии за 1927–1928 годы. Вып. 35. Л.: Изд-во АН СССР, 1929. С. 121–164.

Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 7 (К – Крагуярь). М.: Наука, 1980.

Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 26 (Снурь – Спарывати). М.: Наука, 2004.

*Соловьев С.М.* Сочинения в 18 томах. Кн. 4. История России с древнейших времен. Тома 7–8. Отв. ред. И.Д. Ковальченко, С.С. Дмитриев. М.: Мысль, 1989.

*Станюкович А.К., Авдеев А.Г.* Неизвестные памятники русской сфрагистики. Прикладные печати-матрицы XIII–XVIII веков из частных собраний. М.: Искатели, 2007.

Суды Соломона / Подгот. текста, перевод и коммент. Г.М. Прохорова // Библиотека литературы Древней Руси. Т. 3 (XI–XII века). СПб.: Наука, 2004. С. 174–179.

Судебники XV–XVI веков / Под общ. ред. Б.Д. Грекова. СПб.: Наука, 2015.

*Творогов О.В.* Пчела // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1 (XI – первая половина XIV в.). Л.: Наука, 1987. С. 382–387.

*Хоруженко О.И.* Материал, размер и цвет средневековых печатей в археографической практике // Факты и знаки. Исследования по семиотике истории / Под ред. Б.А. Успенского и Ф.Б. Успенского. Вып. 4. М.: Неолит, 2020. С. 165–188.

Частные письма русских дипломатов XVI века. / Публ. подгот. Б.Н. Флоря // Исторический архив. № 3. 1993. С. 162–164.

*Шшишкин В.В., Шварц И.* Французское королевство и Русское государство в XI–XVI веках. СПб.: Наука, 2021.

*Штаден Г.* Записки о Московии: В 2 т. Т. 2: Статьи и комментарии. М.: Древлехранилище, 2009.

*Эскин Ю.М.* Дмитрий Михайлович Пожарский. М.: Квадрига, 2013.

*Эскин Ю.М.* Печати членов Боярской думы в 1633 году: К истории русской «предгеральдики» // *Russia Mediaevalis*. Т. 10 (1) 2001. С. 205–220.

*Эскин Ю.М.* Титулярник – тексты и иллюстрации // Царский Титулярник. Т. 2. Тексты, исследования, комментарии. М.: Фонд Столярова, 2007.

*Эскин Ю.М.* Три печати Пожарского: сфрагистический этюд // От Смуты к империи. Новые открытия в области археологии и истории России XVI–XVII вв. Материалы научной конференции (Москва, 20–22 ноября 2013 г.). Москва, Вологда: Древности Севера, 2016. С. 324–331.

*Юзефович Л.А.* «Как в посольских обычаях ведется...» Русский посольский обычай конца XV – начала XVII в. М.: Международные отношения, 1988.

*Юзефович Л.А.* Путь посла. Русский посольский обычай. Обиход. Этикет. Церемониал. Конец XV – первая половина XVII в. СПб.: Издательство Ивана Лимбаха, 2007.

*Ferenc M., Bernd R.* Das Osmanische Reich (1300–1922). Die Geschichte einer Großmacht. Augsburg: Bechtermünz Verl., 1999.

*Helbig H.* «Cramer von Clausbruch, Heinrich» // *Neue Deutsche Biographie* 3 (1957). S. 392–393. <https://www.deutsche-biographie.de/pnd135725127.html#ndbcontent> (дата обращения: 22.08.2024).

*Kroker E.* Heinrich Cramer von Claußbruch, ein Leipziger Handelsherr des 16. Jahrhunderts // *Quellen zur Geschichte Leipzigs. Veröffentlichungen aus dem Archiv und der Bibliothek der Stadt Leipzig* / Hg. von Gustav Wustmann. Bd. 2. Leipzig, 1895. S. 353–386.

*Matuz J.* Das Osmanische Reich: Grundlinien seiner Geschichte. Darmstadt: Primus Verl., 1996.

*Niederhorn J.-P.* Die europäischen Mächte und der 'Lange Türkenkrieg' Kaiser Rudolfs II. (1593–1606) // Archiv für österreichische Geschichte. Bd. 135. Wien: Verlag der ÖAW, 1993.

*Poe M.* Foreign Descriptions of Muscovy. An Analytic Bibliography of Primary and Secondary Sources. Columbus, Ohio: Slavica Publishers, 1995.

*Uebersberger H.* Österreich und Russland seit dem Ende des 15. Jahrhunderts. Bd. 1: 1488–1605. // Veröffentlichungen der Kommission für Neuere Geschichte Österreichs. Wien, Leipzig: Wilhelm Braumüller, 1906.

*Unger M.* Heinrich C. von Claußbruch. Wirtschaftsunternehmen, soziales und kulturelles Milieu eines Leipziger Handelshofes 1556–1599. / Hg. von R. Wißwa, G. Viertel, N. Krüger // Landesgeschichte und Archivwesen. Festschrift für Reiner Groß zum 65. Geburtstag, Dresden: Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG, 2002. S. 199–240.

## REFERENCES

*Adelung F.* Kritiko-literaturnoe obozrenie puteshestvennikov po Rossii do 1700 g. i ih sochinenij [A critical and literary review of travelers to Russia before 1700 and their writings]. Moscow: Universitetskaya tipografiya, 1864.

Aleksandriya: Roman ob Aleksandre Makedonskom po russkoj rukopisi XV veka [Alexandria: A Novel about Alexander the Great based on a 15<sup>th</sup>-century Russian manuscript] / Ed. M. N. Botvinnik, Y. S. Lurie, O. V. Tvorogov. Moscow; Leningrad: Nauka, 1965.

*Bantysh-Kamenskij N. N.* Obzor vneshnih snoshenij Rossii (po 1800 g.). Ch. 1: (Avstriya, Angliya, Vengriya, Gollandiya, Daniya, Ispaniya) [Overview of Russia's foreign relations (up to 1800). Part 1: (Austria, England, Hungary, Holland, Denmark, Spain)]. Moscow: Tipografiya E. Lissner & Y. Roman, 1894.

*Belokurov S. A.* O Posol'skom prikaze [About the Embassy office]. Moscow, 1906.

*Belokurov S. A.* Spiski diplomaticheskikh lic russkikh za granicej i inostrannyh pri Russkom dvore: (S nachala snoshenij po 1800 g.) [Russian diplomatic officials abroad and foreign ones at the Russian Court: (From the beginning of relations to 1800)]. N 1. Moscow: Tipografiya E. Lissner & Y. Roman, 1892.

*Belova O. V.* Slavyanskij bestiarij: Slovar' nazvanij i simboliki [Slavic Bestiary: Dictionary of Names and Symbols]. Moscow: Indrik, 2001.

*Belyakov A. V.* Sluzhashchie Posol'skogo prikaza 1645–1682 g. [Employees of the Embassy Office, 1645–1682]. Saint-Petersburg: Nestor-Istoriya, 2017.

*Bogoyavlenskij S. K.* Moskovskij prikaznoj apparat i deloproizvodstvo XVI–XVII vv. [The Moscow gouvernement and office work of the XVI<sup>th</sup>–XVII<sup>th</sup> centuries]. Moscow: Yazyk slavyanskoj kul'tury, 2006.

Chastnye pis'ma russkikh diplomatov XVI veka [Private letters of Russian diplomats of the XVI<sup>th</sup> century] / Ed. B. N. Florya // Istoricheskij arhiv. N 3. 1993. S. 162–164.

*Demidova N.F.* Sluzhilaya byurokratiya v Rossii XVII veka (1625–1700). Biograficheskiy spravochnik [The service bureaucracy in Russia of the XVII<sup>th</sup> century (1625–1700). Biographical reference book]. Moscow: Nauka, 2011.

Diplomaticeskaya perepiska Ivana Groznogo (1533–1584) [Diplomatic correspondence of Ivan the Terrible (1533–1584)] / Ed. K. Y. Erusalimskiy. Is. I. Book 1. Svyashchennaya Rimskaya imperiya i strany Evropy [Holy Roman empire and countries of Europe]. Saint-Petersburg: Nauka, 2023.

Donesenie doktora Villisa o puteshestvii ego v Rossiyu (v 1599 g.) [Dr. Willis's report on his journey to Russia (in 1599)] // *Starina i novizna. Istoricheskiy sbornik, izd. pri Obshchestve revnitelej russkogo istoricheskogo prosveshcheniya*. Kn. 14. Moscow: Sinodal'naya tipografiya, 1911. S. 293–302.

*Eskin Y.M.* Dmitriy Mihajlovich Pozharskiy [Dmitriy Michaylovich Pozharskiy]. Moscow: Kvadriga, 2013.

*Eskin Y.M.* Pechati chlenov Boyarskoj dumy v 1633 godu: K istorii russkoj «predgeral'diki» [Seals of the members of the Boyar Duma in 1633: On the history of Russian «pre-heraldry»] // *Russia Mediaevalis*. T. 10, N 1. 2001. S. 205–220.

*Eskin Y.M.* Titulyarnik – teksty i illyustracii [*Titularnik* : texts and illustrations // *Tsarskiy Titulyarnik*. T. 2. Teksty, issledovaniya, kommentarii [Tsarist *Titularnik*. Texts, studies, comments]. Moscow: Fond Stoljara, 2007.

*Eskin Y.M.* Tri pečhati Pozharskogo: sfragisticheskiy etjud [Pozharsky's Three Seals: a Sphragistic Etude] // *Ot Smuty k imperii. Novye otkrytiya v oblasti arheologii i istorii Rossii XVI–XVII vv. Materialy nauchnoj konferencii (Moskva, 20–22 noyabrya 2013 g.)* [From the Troubles to the Empire. New discoveries in the field of archeology and history of Russia in the XVI–XVII centuries. Proceedings of the scientific conference (Moscow, November 20–22, 2013)]. Moscow; Vologda: Drevnosti Severa, 2016. S. 324–331.

*Ferenc M., Bernd R.* Das Osmanische Reich (1300–1922). Die Geschichte einer Großmacht. Augsburg: Bechtermünz Verl., 1999.

G.S.Sh. [Sheremetev S.D.] Blizhnyaya дума carya Fedora Ivanovicha [The Close Duma of Tsar Fyodor Ivanovich]. Moscow: Sinodal'naya tipografiya, 1910.

G.S.Sh. [Sheremetev S.D.] Dokument, prislannyj v Moskvu iz Veny ot pravitel'stva imperatora Rudol'fa [A document sent to Moscow from Vienna from the government of Emperor Rudolf] // *Starina i Novizna. Istoricheskiy sbornik, izd. pri Obshchestve revnitelej russkogo istoricheskogo prosveshcheniya*. T. 14. M.: Sinodal'naya tipografiya, 1911. S. 454–455.

*Guseva A.A.* Neizvestnye izdaniya Verhnej tipografii. Tzarskie zhalovanye gramoty 1681–1683 gg. [Unknown editions of the Upper Printing House. Tzar's charters of 1681–1683] // *Kniga: Issledovaniya i materialy*. Sb. 65. Moscow: Kniga, 1993. S. 130–136.

*Helbig H.* «Cramer von Clausbruch, Heinrich» // *Neue Deutsche Biographie* 3 (1957). S. 392–393. <https://www.deutsche-biographie.de/pnd135725127.html#ndbcontent> (дата обращения: 22.08.2024).

*Horuzhenko O.I.* Material, razmer i cvet srednevekovyh pečhatej v arheograficheskoj praktike [The material, size and color of medieval seals in

archaeographic practice] // Факты и знаки. Issledovaniya po semiotike istorii [Facts and Signs. Research on the semiotics of history] / Ed. B.A. Uspenskiy & F.B. Uspenskiy. N 4. Moscow: Neolit, 2020. S. 165–188.

*Ivanov P.* Sbornik snimkov s drevnih pechatej, prilozhennyh k gramotam i drugim yuridicheskim aktam, hranyashchimsya v Moskovskom arhive Ministerstva yusticii [A collection of photographs from ancient seals attached to certificates and other legal acts stored in the Moscow Archive of the Ministry of Justice]. Moscow: Tipografiya S. Selivanovskogo, 1858.

*Kalishevich Z.E.* Hudozhestvennaya masterskaya Posol'skogo prikaza v XVII v. i rol' zolotopiscev v ee sozdanii i deyatelnosti [The art workshop of the Embassy Office in the XVIIth century and the role of gold painters in its creation and activity] // Russkoe gosudarstvo v XVII v.: Novye yavleniya v social'no-ekonomicheskoy, politicheskoy i kul'turnoj zhizni [The Russian State in the XVIIth century.: New realities in socio-economic, political and cultural life]. Moscow: Press AS USSR, 1961. S. 392–411.

*Karamzin N.M.* Istoriya gosudarstva Rossijskogo. Reprintnoe vosproizvedenie izdaniya 1842–1844 gg. [History of Russian state. Reprint of 1842–1844]. Book 3. T. 10. Moscow: Kniga, 1989.

*Kardanova N.B.* Paleograficheskoe oformlenie tzarskih poslanij k dozham Venecii [Palaeographic order of tzar's letters to the rulers of Venice] // Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. N 11 (75), 2012. S. 52–55.

*Kisterev S.N.* Korporativnye i personal'nye zhalovannye gramoty torgovym lyudyam gostinoj sotni [Corporate and personal charters of merit to merchants of Gostinaya sotnya] // Ocherki feodal'noj Rossii. Kabinet slavyano-grecheskoj arheografii [Essays on feudal Russia. The Cabinet of Slavic-Greek archeography.]. N 18. Moscow; Saint-Petersburg, 2015. S. 90–105.

*Komochev N.A.* Zhalovannye gramoty russkih carej svetskim licam 1613–1696 gg.: opyt rekonstrukcii korpusa istochnikov [Charters of commendation of the Russian Tsars to secular persons in 1613–1696: experience in the reconstruction of the corpus of sources]. Moscow: Institut slavyanovedeniya RAS, 2022.

*Kotshihin G.K.* O Rossii v carstvovanie Alekseya Mihajlovicha [Russia in the reign of Alexei Mikhailovich]. Saint-Petersburg: Tipografiya Glavnogo upravleniya udelov, 1906.

*Kroker E.* Heinrich Cramer von Claußbruch, ein Leipziger Handelsherr des 16. Jahrhunderts. // Quellen zur Geschichte Leipzigs. Veröffentlichungen aus dem Archiv und der Bibliothek der Stadt Leipzig / Hg. von Gustav Wustmann. Bd. 2. Leipzig, 1895. S. 353–386.

*Lavrent'ev A.V.* Eshche raz o «Все са минеть» на pečati velikogo knyazya Dmitriya Ivanovicha [Once again about «Все са минеть» on the seal of Grand Duke Dmitry Ivanovich] // Historian and the source. Essays dedicated to S.N. Kisterev. Saint-Petersburg: Iskusstvo Rossii, 2018. S. 37–48.

*Lavrent'ev A.V.* Pechat' velikogo knyazya Dmitriya Ivanovicha Donskogo i russkie fobii XIV v. [The seal of Grand Duke Dmitry Ivanovich Donskoy and

Russian phobias of the XIV<sup>th</sup> century.] // *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. N 1 (19) 2016. S. 110–130.

*Lavrent'ev A. V.* Tsar Boris Godunov i yuvelir Klaus Savost'yanov [Tsar Boris Godunov and jeweler Klaus Savostyanov] // *To the memory of Lukichev: Essays about the history and source studies* / Ed. Y.M. Eskin. Moscow: Drevlekhranilishche, 2006. S. 407–422.

*Lihachev N. P.* Razryadnye d'yaki XVI veka. Reprint izdaniya 1888 g. [The gouvernement clerks of the XVI<sup>th</sup> century. Reprint of the 1888 ed.]. Moscow; Saint-Petersburg: Al'yans-Arheo, 2007.

*Lyubomirov P. G.* Ocherk istorii Nizhegorodskogo opolcheniya 1611–1613 gg. [An essay on the history of the Nizhny Novgorod militia of 1611–1613]. Moscow: Socekiz, 1939.

*Magilina I. V.* Peregovory mezhdru Moskovskim gosudarstvom i Svyashchennoj Rimskoj imperiej po povodu zaklyucheniya antitureckogo soglasheniya [Negotiations between the Moscow State and the Holy Roman Empire on the conclusion of an anti-Turkish agreement] // *Izvestiya Samarskogo nauchnogo centra RAN*. T. 11. N 2. 2009. S. 18–23.

*Magilina I. V.* Rossiya i proekt antiosmanskoj ligi v konce XVI – nachale XVII v. [Russia and the Anti-Ottoman League project in the late XVI<sup>th</sup> – early XVII<sup>th</sup> century]. Volgograd: MIRIA, 2012.

*Man'kov A. G.* Ceny i ih dvizhenie v Moskovskom gosudarstve XVI veka [Prices and their movement in the Moscow state of the XVI<sup>th</sup> century.]. Moscow; Leningrad: AS USSR, 1951.

*Matuz J.* Das Osmanische Reich: Grundlinien seiner Geschichte. Darmstadt: Primus Verl., 1996.

*Mel'nikova A. S.* Russkie monety ot Ivana Groznogo do Petra Pervogo. Istoriya russkoj denezhnoj sistemy s 1533 po 1682 god [Russian coins from Ivan the Terrible to Peter the Great. The history of the Russian monetary system from 1533 to 1682]. Moscow: Finansy i statistika, 1989.

*Niederkorn J.-P.* Die europäischen Mächte und der 'Lange Türkenkrieg' Kaiser Rudolfs II. (1593–1606) // *Archiv für österreichische Geschichte*. Bd. 135. Wien: Verlag der ÖAW, 1993.

Obzor posol'skih knig iz fondov-kollekcij, hranyashchihsya v CGADA (konec XV – nachalo XVIII v.) [An overview of the embassy books from the collections stored in the ЦГАДА (late XV<sup>th</sup> – early XVIII<sup>th</sup> century)] / Ed. N.M. Rogozhin. Moscow: Institut of history USSR, 1990.

*Oreshnikov A. V.* Russkie monety do 1547 goda i materialy k russkoj numizmatike docarskogo perioda [Russian Russian coins before 1547 and materials for Russian numismatics of the pre-Tsarist period]. Moscow: Drevlekhranilishche, 2006.

Pamyatniki diplomaticheskikh snoshenij Drevnej Rossii s derzhavami inostrannymi. Pamyatniki diplomaticheskikh snoshenij s Imperieyu Rimskoyu [Monuments of diplomatic relations between Ancient Russia and foreign powers. Monuments of diplomatic relations with the Holy Roman Empire]. T. 1

(1448 po 1594). Saint-Petersburg: Tip. II Otdeleniya Sobstvennoj E. I. V. kancelyarii, 1851.

Pamyatniki diplomaticheskikh snoshenij Drevnej Rossii s derzhavami inostrannymi. Pamyatniki diplomaticheskikh snoshenij s Rimskoyu imperieyu [Monuments of diplomatic relations between Ancient Russia and foreign powers. Monuments of diplomatic relations with the Holy Roman Empire]. T. 2. (1594 po 1621). Saint-Petersburg: Tip. II Otdeleniya Sobstvennoj E. I. V. kancelyarii, 1852.

Pamyatniki istorii nizhegorodskogo dvizheniya v epohu Smuty i zemskogo opolcheniya 1611–1612 gg. [Monuments of the history of the Nizhny Novgorod people's movement in the era of the Troubles and the Zemstvo militia of 1611–1612] // Dejstviya Nizhegorodskoj gubernskoj uchenoj arhivnoj komissii. Sbornik. T. 11. Saint-Petersburg: Tipografiya AO «Samoobrazovanie», 1912.

*Panov V.* Gabsburgi i Ryurikovichi v rannee novoe vremya: Diplomatiya i vzaimnyj obraz (1588–1598) [The Habsburgs and Rurikides in the Early Modern Period: Diplomacy and Mutual Image (1588–1598)]. Cheske – Budeyovice, 2021. Sm. [https://theses.cz/id/7das3h/DP\\_Vladimir\\_Panov.pdf](https://theses.cz/id/7das3h/DP_Vladimir_Panov.pdf) (дата обращения: 22.08.2024).

*Pavlov A. P.* Gosudarev dvor i politicheskaya bor'ba pri Borise Godunove (1584–1605 gg.) [The Sovereign's Court and the political struggle under Boris Godunov (1584–1605)]. Saint-Petersburg: Nauka, 1992.

*Petrova E. P.* Zhalovannye gramoty XVI–XVIII vekov v sobranii muzeya-zapovednika [Charters of the XVI<sup>th</sup> – XVIII<sup>th</sup> centuries in the collection of the Vladimir-Suzdal' museum] // Gosudarstvennyj Vladimiro-Suzdal'skij istoriko-arhitekturnyj i hudozhestvennyj muzej-zapovednik. Materialy i issledovaniya. Sb. 2. Vladimir, 1997. S. 21–26.

*Platonov S. F.* Boris Godunov // Platonov S. F. Essays in 2 t. T. 2. Saint-Petersburg: Strojlespechat', 1994.

*Platonov S. F.* O titule «dumnyj d'yak» [About the title «dumny dyak»] // Platonov S. F. Essays in 6 t. T. 3. Articles on the Russian history, 1883–1917 gg. Moscow: Nauka, 2012. S. 149–153.

*Platonov S. F.* Ocherki po istorii Smuty v Moskovskom gosudarstve XVI–XVII vv. Opyt izucheniya obshchestvennogo stroya i soslovnih otnoshenij v Smutnoe vremya [Essays on the history of the Troubles in the Moscow state of the XVI<sup>th</sup> – XVII<sup>th</sup> centuries. The experience of studying the social system and class relations in the Time of Troubles]. Moscow: Nauka, 1995.

*Pochinskaya I. V.* Knigopechatanie Moskovskogo gosudarstva vtoroj poloviny XVI – nachala XVII vekov v otechestvennoj istoriografii: Koncepcii, problemy, gipotezy [Printing in the Moscow State in the second half of the XVI<sup>th</sup> – early XVII<sup>th</sup> centuries in Russian historiography: Concepts, problems, hypotheses.]. Ekaterinburg: Volot, 2012.

*Poe M.* Foreign Descriptions of Muscovy. An Analytic Bibliography of Primary and Secondary Sources. Columbus, Ohio: Slavica Publishers, 1995.

Polnoe sobranie zakonov Rossijskoj imperii [The complete collection of laws of the Russian Empire]. T. 1. (s 1649 po 1675). Saint-Petersburg: Tip. 2-go Otdeleniya Sobstvennoj E.I.V. kancelyarii, 1830.

*Polosin I.I.* Iz istorii blokady russkogo gosudarstva [The history of the blockade of the Russian state] // Materialy po istorii USSR [Materials about the USSR history]. T. 2: Dokumenty po istorii XV–XVII vv. [Documents about the history of XV<sup>th</sup> – XVII<sup>th</sup> centuries]. Moscow: Press AS USSR, 1955. S. 247–271.

*Postnikova-Loseva M.M.* Zolotye i serebryanye izdeliya masterov Oruzhejnoj palaty XVI–XVII vekov [Gold and silver products of the masters of the Armory Chamber of the XVI<sup>th</sup> – XVII<sup>th</sup> centuries] // Gosudarstvennaya Oruzhejnaya palata Moskovskogo Kremlya [State Armory Chamber of the Moscow Kremlin]. Essays on the materials of the State Armory Chamber / Eds. S.K. Bogoyavlenskij & G.A. Novitskij. Moscow: Iskusstvo, 1954. S. 139–215.

«Pchela»: Drevnerusskij perevod [«Bee»: An Old Russian translation]. 2 t. / Eds. A.A. Pichkhadze & I.I. Makeeva. T. 1. Moscow: Rukopisnye pamyatniki Drevnej Rusi, 2008.

*Rogozhin N.M.* Brat'ya Shchelkalovy [The Shchelkalov Brothers] // «Oko vsej velikoj Rossii». Ob istorii russkoj diplomateskoj sluzhby XVI–XVII vekov [«The eye of the whole great Russia». History of the Russian diplomatic service of the XVI<sup>th</sup> – XVII<sup>th</sup> centuries] / Ed. E.V. Chistyakova. Moscow: Mezhdunarodnye otnosheniya, 1989. S. 71–92.

*Rogozhin N.M.* Posol'skie knigi Rossii konca XV – nachala XVII vv. [Russian Embassy books of the late XV<sup>th</sup> – early XVII<sup>th</sup> centuries]. Moscow: Institut of Russian history, 1994.

*Rogozhin N.M.* U gosudarevyh del byt' ukazano... [The sovereign's affairs should be indicated...]. Moscow: RAPS, 2002.

*Sadikov P.A.* «Zemskaya» pechat' i Nizhegorodskoe opolchenie 1612–1613 gg. [The «Zemstvo» press and the Nizhny Novgorod militia of 1612–1613] // Letopis' zanyatij Arheograficheskoj komissii za 1927–1928 gg. [Sessions of the Archaeological Commission, 1927–1928]. N 35. Leningrad: Press AN SSSR, 1929. S. 1–10.

*Savva V.I.* D'yaki i pod'yachie Posol'skogo prikaza v XVI veke. Spravochnik [Clerks and subclerks of the Embassy office in the XVI<sup>th</sup> century. Guide] / Eds. V.I. Savva & S.O. Schmidt. Ch. 1–2. Moscow: Institut of history AS USSR, 1983.

*Sazonova L.I., Solodkin Y.G.* Fofanov Nikita Fedorov // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnej Rusi [Dictionary of scribes and bookishness of Ancient Russia]. N 3 (XVII v.). Ch. 4. Т–Я. Saint-Petersburg: Dmitrij Bulanin, 2004. S. 179–184.

*Shtaden G.* Zapiski o Moskovii [Memories about Muscovy]: in 2 t. T. 2: Articles and commentaries. Moscow: Drevlekhranilishche, 2009.

Severnnye gramoty XV veka [Northern Russian charters of the XV<sup>th</sup> century] / Ed. S. Chaev // Letopis' zanyatij Arheograficheskoy komissii za 1927–1928 gody [Sessions of the Archaeological Commission, 1927–1928]. N 35. Leningrad: Press AN SSSR, 1929. S. 121–164.

*Shishkin V., Schwarcz I.* French Kingdom and Russian state in the XI<sup>th</sup>–XVI<sup>th</sup> centuries. Moscow: Nauka, 2021.

Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vv. [Dictionary of the Russian language of the XI<sup>th</sup>–XVII<sup>th</sup> centuries]. N 7 (K – Kraguyar'). Moscow: Nauka, 1980.

Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vv. [Dictionary of the Russian language of the XI<sup>th</sup>–XVII<sup>th</sup> centuries]. N 26 (Snur'' – Sparyvati). Moscow: Nauka, 2004.

*Solov'ev S. M.* Sochineniya v 18 tomah. Kn. 4. Istoriya Rossii s drevnejshih vremen [Essays in 18 volumes. Book 4. The history of Russia since ancient times]. T. 7–8 / Eds. I. D. Koval'chenko, S. S. Dmitriev. Moscow: Mysl', 1989.

*Stanyukovich A. K., Avdeev A. G.* Neizvestnye pamyatniki russkoj sfragistiki. Prikladnye pechati-matricy XIII–XVIII vekov iz chastnyh sobranij [Unknown monuments of Russian sphragistics. Applied matrix seals of the XIII<sup>th</sup>–XVIII<sup>th</sup> centuries from private collections]. Moscow: IskateLi, 2007.

Sudebniki XV–XVI vekov [Judicial records of the XV<sup>th</sup>–XVI<sup>th</sup> centuries] / Ed. B. D. Grekov. Saint-Petersburg: Nauka, 2015.

Sudy Solomona [The Courts of Solomon] / Ed. G. M. Prohorov // Biblioteka literatury Drevnej Rusi. T. 3 (XI–XII veka). Saint-Petersburg: Nauka, 2004. S. 174–179.

*Tvorogov O. V. Pchela* [The Bee] // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnej Rusi [Dictionary of scribes and bookishness of Ancient Russia]. N 1 (XI<sup>th</sup> – first half of the XIV<sup>th</sup> s.). Leningrad: Nauka, 1987. S. 382–387.

*Uebersberger H.* Österreich und Russland seit dem Ende des 15. Jahrhunderts. Bd. 1: 1488–1605. // Veröffentlichungen der Kommission für Neuere Geschichte Österreichs. Wien, Leipzig: Wilhelm Braumüller, 1906.

Unger M. Heinrich C. von Claußbruch. Wirtschaftsunternehmen, soziales und kulturelles Milieu eines Leipziger Handelshofes 1556–1599. / Hg. von R. Wißuwa, G. Viertel, N. Krüger // Landesgeschichte und Archivwesen. Festschrift für Reiner Groß zum 65. Geburtstag, Dresden: Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG, 2002. S. 199–240.

*Veselovskij S. B.* D'yaki i pod'yachie XV–XVII vv. [Clerks and subclerks of the XV<sup>th</sup>–XVII<sup>th</sup> centuries.]. Moscow: Nauka, 1975.

*Yuzefovich L. A.* «Kak v posol'skih obyčajah vedetsya...». Russkij posol'skij obyčaj konca XV – nachala XVII v. [«How is the embassy customs conducted...» The Russian embassy custom of the late XV<sup>th</sup> – early XVII<sup>th</sup> century]. Moscow: Mezhdunarodnye otnosheniya, 1988.

*Yuzefovich L. A.* Put' posla. Russkij posol'skij obyčaj. Obihod. Etiket. Ceremonial. Konets XV – pervaya polovina XVII v. [The ambassador's way. Russian embassy custom. Everyday life. Etiquette. The ceremonial. The end of the XV<sup>th</sup> – the first half of the XVII<sup>th</sup> century]. Saint-Petersburg: Press Ivan Limbah, 2007.